NHAÁT THIEÁT KINH AÂM NGHÓA

# QUYEÅN 33

Kinh Ñaïi thöøa Taïo Töôïng Coâng Ñöùc hai quyeån - Tueä Laâm soaïn. Kinh Luïc Ñoä Taäp - taùm quyeån - Huyeàn ÖÙng.

Kinh Thaùi töû Tu Ñaïi Noa - moät quyeån - Huyeàn ÖÙng. Kinh Cöõu Saéc Loäc - moät quyeån - Tueä Laâm.

Kinh Boà taùt Sieåm Töû - moät quyeån - Huyeàn ÖÙng. Kinh Sieåm Töû - moät quyeån - Tueä Laâm.

Kinh Thaùi töû Moä Phaùch - moät quyeån - Huyeàn ÖÙng. Kinh Thaùi töø Duïc Phaùch - moät quyeån - Tueä Laâm. Kinh Voâ Töï Baûo Khieáp - moät quyeån - Tueä Laâm.

Kinh Ñaïi thöøa Lyù Vaên Töï - moät quyeån - Tueä Laâm.

Kinh Ñaïi thöøa Bieán Chieáu Quanh Minh - moät quyeån - khoâng. Kinh Laõo Nöõ Nhôn - moät quyeån - Tueä Laâm.

Kinh Laõo Maãu - moät quyeån - Tueä Laâm.

Kinh Laõo Maãu Luïc Anh - moät quyeån - Huyeàn ÖÙng. Kinh Nguyeät Quang Ñoàng töû - moät quyeån - Huyeàn ÖÙng. Kinh Thaân Nhaät Nhi - moät quyeån - Tueä Laâm.

Kinh Tröôûng giaû Töû Cheá - moät quyeån - Tueä Laâm. Kinh Boà taùt Theä - moät quyeån - Tueä Laâm.

Kinh Vaên Thuø Vaán Boà ñeà - moät quyeån - Tueä Laâm. Kinh Giaø-a Sôn Ñaûnh - moät quyeån - Tueä Laâm.

Kinh Töôïng Ñaàu Tònh Xaù - moät quyeån - Tueä Laâm.

Kinh Ñaïi thöøa Giaø-da Sôn Ñaûnh - moät quyeån - Tueä Laâm. Kinh Ñoäc Töû - moät quyeån - Tueä Laâm.

Kinh Nhuõ Quang Phaät - moät quyeån - Tueä Laâm. Kinh Voâ Caáu Hieàn Nöõ - moät quyeån - Tueä Laâm. Kinh Phuùc Trung Nöõ Thính - moät quyeån - Tueä Laâm. Kinh Vò Taèng Höõu - moät quyeån - Tueä Laâm.

Kinh Thaäm Hy Höõu - moät quyeån - Tueä Laâm. Kinh Chuyeån Nöõ Thaân - moät quyeån - Tueä Laâm.

naøy.

Kinh Voâ Thöôïng Y - hai quyeån - Tueä Laâm.

Kinh Quyeát Ñònh Toång Trì - moät quyeån - Tueä Laâm. Kinh Baùng Phaät - moät quyeån - Tueä Laâm.

Kinh Baûo Tích Tam muoäi - moät quyeån - Tueä Laâm.

Beân phaûi ba möôi laêm kinh boán möôi boán quyeån ñoàng aâm quyeån

# KINH PHAÄT THUYEÁT ÑAÏI THÖØA TAÏO TÖÔÏNG COÂNG ÑÖÙC

*Tueä Laâm soaïn.*

# QUYEÅN THÖÔÏNG

Vaãn truïy: Ngöôïc laïi aâm treân laø quaân thuaãn. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø duy loaïi. Theo Thanh Loaïi cho raèng: vaãn laø chìm ñaém, truïy laïc rôi vaøo hoá saâu. Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: rôi vaøo doøng suoái caïn. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä ngaïc thanh vieân, hoaëc vieát töø boä phuû vieát thaønh chöõ vaãn khoâng duøng, aâm ngaïc laø aâm taøn, chöõ truïy. Vaên Töï Ñieån noùi raèng: truïy laø töø treân cao rôi xuoáng, chöõ vieát boä phuû ñeán boä truy thanh tónh, aâm truïy laø aâm truy, hoaëc laø vieát chöõ truïy naøy.

AÙm nhö: Ngöôïc laïi aâm treân laø aùp lam. Vöông Tuùc chuù giaûi saùch Gia Ngöõ raèng: aùm laø toái ñen. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: laø khoâng trong saùng, nhuoäm maøu ñen. Chöõ vieát töø boä haéc thanh aùm.

Thuaãn khuynh: Ngöôïc laïi aâm treân du nhuaän. Saùch Laõ Thò Xuaân Thu cho raèng: muoân ñôøi gioáng nhö moät caùi chôùp maét. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: thuaán goïi laø chôùp maét nhieàu laàn, chöõ vieát töø boä muïc thanh thuaán hoaëc laø vieát töø boä daàn vieát thaønh chöõ thuaán.

Huùc nhöïc: Ngöôïc laïi aâm treân laø hu ngoïc. Theo Mao Thi Truyeän cho raèng: huùc goïi laø maët trôøi baét ñaàu moïc, maët trôøi to troøn cuõng goïi raïng saùng. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: huùc laø maët trôøi vöøa môùi moïc. Chöõ vieát töø boä nhöït thanh cöûu.

Taân phaân: Ngöôïc laïi aâm treân laø thaát taân. Ngöôïc laïi aâm döôùi phaãn vaên. Tröôùc kinh Di Laëc Haï Sanh Thaønh Phaät ñaõ giaûi thích roài.

Vaân eá: Ngöôïc laïi aâm döôùi khaån keá. Saùch Nhó Nhaõ cho raèng: trôøi aâm u maø coù gioù goïi laø eá. Theo Mao Thi Truyeän cho raèng: coù maët trôøi maø vaãn aâm u. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä nhöït thanh eá, aâm khaån ngöôïc laïi aâm aån heà.

# KINH PHAÄT THUYEÁT ÑAÏI THÖØA TAÏO TÖÔÏNG COÂNG ÑÖÙC QUYEÅN HAÏ

Hoäi söùc: Ngöôïc laïi aâm treân laø hoài ngoaïi. Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: hoäi ñoù laø gom ñuû naêm maøu saéc maø veõ thaønh böùc hoïa. Trònh Tieån chuù giaûi saùch Luaän ngöõ raèng: hoäi laø veõ cho coù vaân ñöôøng soïc. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä mòch thanh hoäi. Kinh vaên vieát töø boä quí vieát thaønh chöõ hoäi. Ngöôïc laïi aâm quì vò, nghóa sôïi tô nhieàu ñem deät, chaúng phaûi nghóa kinh. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø thaêng chöùc. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: trang söùc. Vaên Töï Ñieån noùi raèng: trang ñieåm cho ñeïp. Chöõ vieát töø boä thöïc haønh caân, aâm thöïc laø aâm tôï.

Manh mieãu: Ngöôïc laïi aâm treân laø maïc canh. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: con maét khoâng coù con ngöôi, goïi laø manh. Chöõ vieát töø boä muïc thanh vong. AÂm maâu laø aâm maâu, ngöôïc laïi aâm döôùi mieân tieåu. Saùch Chu Dòch cho raèng: mieãu laø coù theå nhìn htaáy, nhöng khoâng ñuû saùng. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: con maét nhoû, chöõ vieát tröø boä muïc thanh thieåu.

Lung hoäi: Ngöôïc laïi aâm treân laø loäc ñoâng. Taû Truyeän cho raèng: tai khoâng nghe naêm aâm thanh hoøa laø goïi laø lung. Thieân Thöông Hieät cho raèng: lung goïi laø tai khoâng nghe. Saùch Thuyeát Vaên cuõng cho raèng: khoâng nghe. Töø boä nhó thanh long. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø ngoan quaùi. Saùch Quoác ngöõ cho raèng: lung hoäi laø khoâng theå nghe tieáng. Giaõ Quyø chuù giaûi raèng: khi sanh ra maø ñaõ khoâng nghe goïi laø hoäi. Vaên Töï Ñieån noùi raèng: chöõ vieát töø boä nhó thanh hoäi.

Oa taø: Ngöôïc laïi aâm treân khoå quaùi, laïi aâm khoa. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: oa laø beänh thieân leäch, meùo seät moät beân. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä khaåu thanh oa, aâm oa laø aâm nguyeân.

Thuaân saùp: Ngöôïc laïi aâm treân thaát tuaãn. Bì Thöông cho raèng: thu- aân laø da bò nöùt neû. Quaùch Phaùc chuù giaûi kinh Sôn Haûi raèng: bì ñoù goïi laø da bò nhaên laïi. Xöa nay Chaùnh Töï cho raèng: chöõ vieát töø boä bì ñeán chöõ tuaán, thanh tónh. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø tham laäp. Tröôùc kinh Laïc Anh Laïc Trang Nghieâm ñaõ giaûi thích roài.

Löu AÙnh: Ngöôïc laïi aâm treân laø löu. Coá Daõ Vöông cho raèng: löu laø khoái u söng lieân keát laïi khoâng vôõ tan ra ñöôïc. Saùch Lieät nöõ truyeän cho raèng: nöôùc Teà coù moät nhaø ngöôøi con gaùi bò beänh khoái u söng leân. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø anh trình. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: beänh böôùu coå, coå bò söng leân; chöõ vieát ñeàu töø boä taät ñeàu laø thanh löu anh.

AÅu luõ: Ngöôïc laïi aâm treân laø vu vuõ, ngöôïc laïi aâm döôùi laø löïc chuû. Tröôùc kinh Ñaïi Oai Ñaêng Quang Tieân Nhôn Vaán Nghi ñaõ giaûi thích

roài.

Ban baùc: Ngöôïc laïi aâm treân baùt laïc. Ngöôïc laïi aâm döôùi bang maïc.

Saùch Haùn Thö cho raèng: traéng ñen laïi hoøa troän goïi laø baùc. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: maøu saéc khoâng thuaàn nhaát, chöõ vieát töø boä maõ thanh haøo. Ngöôïc laïi aâm hieäu giao. Kinh vaên vieát töø boä giao vieát thaønh chöõ giaûo vaên thöôøng hay duøng.

Tieân baû: Ngöôïc laïi aâm treân lieät vieân. Theo Thanh Loaïi cho raèng: tieân laø beänh naám treân da daàn daàn lan to ra raát ngöùa. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: beänh naám ôû tay chaân. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä taät thanh tieân. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø ba khaû. Khaûo Thanh cho raèng: baû laø bò thoït chaân. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: ñi khoâng coù vöõng; chöõ vieát töø boä tuùc boä ba thanh tónh.

Dung tröôøng: Ngöôïc laïi aâm treân ung long. Theo Mao Thi Truyeän cho raèng: dung laø ñoàng nhau, dung hoøa. Quaùch Phaùc chuù giaûi saùch Nhó Nhaõ raèng: dung goïi laø ñeàu nhau. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: dung laø quaân bình, ngay thaúng; chöõ vieát töø boä nhôn thanh dung.

Quaûng ngöôïc: Ngöôïc laïi aâm treân hoaïch quang: saùch Khaûo Thanh cho raèng: quaûng laø beänh. Ngöôïc laïi aâm döôùi ngöôõng löôïc. Saùch Chu Leã cho raèng: muøa thu thöôøng hay coù beänh soát reùt. Saùch Nguyeät Lònh cho raèng: beänh haøn nhieät, khieán cho con ngöôøi khoâng coù tieát ra nhieàu moà hoâi cho neân thaønh beänh soát reùt. Vaên Töï Ñieån cho raèng: ngöôïc laø beänh soát reùt. Chöõ vieát töø boä taät ñeán boä ngöôïc, ngöôïc cuõng laø thanh ngöôïc.

Pheá haø: Ngöôïc laïi aâm treân boå pheä. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã Kyù raèng: pheá goïi laø tröø boû ñi ngöôøi coäng söï, ngöôøi laøm vieäc cho mình. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: pheá laø beänh khoâng theå chöõa khoûi; chöõ vieát töø boä taät thanh phaùt. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø haùch da. Trònh Tieån chuù giaûi Mao Thi Truyeän raèng: beänh gaày oám. Quaùch Phaùc chuù giaûi kinh Sôn Haûi raèng: chöùng beänh phoåi neân gaày oám. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä taät thanh haø.

Nuy tích: Ngöôïc laïi aâm treân uûy qui. Trònh Tieån chuù giaûi saùch Leã Kyù raèng: nuy laø beänh vaøng da. Thieân Thöông Hieät ghi raèng: nuy laø beänh lieät, gaân thòt meàm nhuõn khoâng theå ñi ñöôïc. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: beänh teâ baïi teâ lieät. Chöõ vieát töø boä taät thanh uûy, hoaëc laø vieát töø boä ngaïc vieát thaønh chöõ nuy, aâm ngaïc laø aâm taøn. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø tinh dieäc. Coá Daõ Vöông cho raèng: tích ñoù goïi laø chaân nghieâng khoâ cöùng khoâng theå ñi ñöôïc. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: tích cuõng goïi laø ngöôøi khoâng theå ñi ñöôïc. Chöõ vieát töø boä tuùc thanh tích. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: hoaëc laø vieát töø boä chæ vieát thaønh chöõ tích naøy cuõng thoâng duïng.

Bính thaïch: Ngöôïc laïi aâm treân laø tích maõnh. Bì Thöông cho raèng: bính laø chaïy taùn loaïn. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: bính laø taùn loaïn, tung toùe. Chöõ vieát töø boä xöôùc thanh tinh, aâm xöôùc. Ngöôïc laïi aâm söûu löôïc. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: chöõ vieát töø boä tuùc vieát thaønh chöõ bính naøy cuõng thoâng duïng.

Ngoan ñoän: Ngöôïc laïi aâm treân nguõ quan. Ngöôïc laïi aâm döôùi ñoàn noän. Theo Taû Truyeän cho raèng: ngöôøi maø taâm khoâng löôøng ñöôïc nghóa ñöùc kinh goïi laø ngoan. Quaûng Nhaõ cho raèng: ngoan cuõng goïi laø ñoän. Thieân Thöông Hieät ghi raèng: ñoän ngoan laø ngu ngoác. Saùch Hoaøi Nam Töû ghi raèng: ñoän laø söï thaáy bieát toái taêm, oâ troïc vaãn ñuïc. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: ngoan vieát töø boä hieät thanh nguyeân chöõ ñoän vieát töø boä kim thanh ñoän.

\*\*\*\*\*\*\*

**KINH LUÏC ÑOÄ TAÄP** *- Huyeàn ÖÙng soaïn.*

# QUYEÅN 1

Chuùng höïu: Ngöôïc laïi aâm can cöùu. Danh hieäu cuûa Ñöùc Theá Toân noùi raèng: coù ñöùc chuùng thì töï coù söï baûo hoä. Höïu cuõng gioáng nhö trôï, phoø trôï, tieáng Phaïn laø baø-giaø-baø, noùi cho ñuùng laø baïc-giaø-phaïm.

Sang söu: Ngöôïc laïi aâm laëc löu. Saùch Thöôïng Thö noùi raèng: Vuõ Vöông ngaøy hoâm sau khoûi beänh, gioáng nhö laø keùm töø töø khoûi beänh haún.

Baàn luõ: Ngöôïc laïi aâm cuï cöï. Theo Mao Thi Truyeän cho raèng: ngheøo cuøng cöïc thieáu thoán. Theo truyeän cho raèng: luõ ñoù laø khoâng coù leã nghóa. Töï Thö cho raèng: luõ laø troáng roãng. Tam Thöông cho raèng: khoâng coù taøi saûn döï bò cho leã nghóa goïi laø luõ.

Chieân ngö: xöa nay vieát chöõ chieân nay cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm tri lieân. Loaïi caù, vi cöùng, thaân daøi saùu baûy thöôùc ñeán hai tröôïng, löng maøu nhö nöôùc traø h ôi vaøng tro, thòt tanh, mieäng coå döôùi raát lôùn, soáng gaàn bieån.

Caáu haïng: Ngöôïc laïi aâm coå haïng, goïi laø tu ñaø hoaøn. Ñaây noùi laø beán caûng, cöûa beå giao thöông buoân baùn, ngöôøi qua laïi, hoaëc laø noùi ñeán bôø soâng cuûa cöûa bieån, nôi coù theå ñaäu thuyeàn. Nay noùi caáu haïng ñoù laø laáy teân cuûa con soâng, nôi choã ñaäu thuyeàn.

Taàn lai: ñaây laø noùi sai, vieát ñuùng laø ñoán lai.

Duyeät öùc: Ngöôïc laïi aâm tha hoaït. Quaûng Thaát cho raèng: duyeät laø

coù theå vöøa loøng.

Khoa taåu: Theo Thanh loaïi vieát chöõ quaù cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm khaåu hoøa Töï Thö cho raèng: khoa laø caùc hoùc trong hang, caùi toå chim. Kinh vaên vieát chöõ khoa naøy laø sai vaäy.

Ñöùc thao: Ngöôïc laïi aâm thoå lao, goïi laø caùi bao, voû ñoà caát chöùa.

Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: caùi bao kieán.

Ñoäc chaäm: Ngöôïc laïi aâm tröø caám. Loaïi chim lôùn nhö chim ñieâu maøu saéc tím xanh, coå daøi, moû ñoû hay aên thòt raén. Loâng cuûa chim naøy laáy ngaâm trong röôïu uoáng vaøo laø cheát töùc thì.

Phieân bình: Ngöôïc laïi aâm phuû vieân. Thieân Thöông Hieät ghi raèng: phieân laø che ñaäy, bình laø böùc töôøng ngaên, phieân laø che chaén caùch ngaên. Saùch Chu Leã noùi raèng: ngoaøi Cöõu chaâu laø nöôùc Phieân.

Chöôùc nhieät: Ngöôïc laïi aâm chi nhöôïc. Quaûng Thaát cho raèng: ñoát löûa chaùy böøng leân, cuõng goïi laø saùng röïc rôõ.

# KINH LUÏC ÑOÄ TAÄP QUYEÅN 2

Ñoän maïi: Laïi vieát chöõ ñoän naøy cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm ñoà ñoán. Quaûng Nhaõ cho raèng: ñoän laø troán traùnh, boû troán nôi xa, boû ñi. saùch Thuyeát Vaên cho raèng: dôøi chuyeån ñi, cuõng goïi laø thoái lui trôû veà, aån troán. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø maïc giôùi. Quaûng Nhaõ cho raèng: maïi qua laïi. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: ñi raát xa.

Voâ daïng: Ngöôïc laïi aâm dö höôùng. Nhó Nhaõ cho raèng: daïng laø lo buoàn. Quaùch Phaùc cho raèng: nay ngöôøi ta goïi laø voâ daïng laø khoâng lo buoàn, khoâng vieäc gì heát.

AÙo y: Ngöôïc laïi aâm ö luïc, ngöôïc laïi aâm döôùi laø ö kyø. Bì Thöông cho raèng: trong loøng bi thöông, cuõng laø tieáng thôû than ñau khoå. Kinh vaên vieát chöõ höïu uùc hai chöõ töôïng hình naøy laø chaúng phaûi.

Giôùi ngoân: Ngöôïc laïi aâm hoà giôùi. Saùch Vaän Taäp cho raèng: toû yù kinh ngaïc. Thieân Thöông Hieät cho raèng: lôøi traùch maéng tieáng noãi giaän la heùt. Vaên thoâng duïng vieát chöõ hy noùi lôùn, gioáng nhö maéng vì giaän, maéng moû, tieáng keâu goïi, traùch giaän ñeàu laø vaäy.

Teå quæ: Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ teä naøy cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm beå theá. Teù ngaõ phoác xuoáng, ngaõ nghóa ñoán ngang chaët ngang, ñoaïn (T527)lìa, nghóa laø ngaõ cheát giöõa ñöôøng.

Phi chích: Ngöôïc laïi aâm Chi thaïch. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: baøn chaân, nay ñeàu vieát chöõ chích naøy.

Quaùt nhó: Ngöôïc laïi aâm coâng hoaït goïi laø la heùt inh oûi. Thieân Thöông Hieät cho raèng: nhieãu loaïn, inh oûi oàn aøo, beân tai. Quaûng Nhaõ cho raèng: la heùt laøm giöït mình kinh ñoäng.

Öông döôõng: Ngöôïc laïi aâm ö löôïng. Theo Mao Thi Truyeän cho raèng: coâng vieäc baän roän cuûa vua. Theo Mao Thi Truyeän cho raèng: maát ñi söï dung hoøa. Trònh Tieån laïi cho raèng: öông laø gaùnh vaùc treân vai, dôøi ñoåi chuyeån giao, laáy laøm ñieàu haønh coâng vieäc goïi laø baän roän.

Quyeát töø: Ngöôïc laïi aâm coå huyeät. Vaên thoâng duïng ghi raèng: noùi lôøi chia tay vôùi ngöôøi saép cheát goïi laø quyeát. Theo Vaên Töï Laäp cho raèng: chia tay maõi maõi.

Ñöùc huy: Ngöôïc laïi aâm hö quy. Saùch Nhó Nhaõ cho raèng: huy laø kheùo leùo. Saùch Thöôïng Thö cho raèng: xöa noùi huy laø thoâng suoát nguõ ñieån. Vöông Tuùc cho raèng: huy laø toát ñeïp, huy hieäu toát ñeïp.

Xung xung: Ngöôïc laïi aâm xöôùng cang. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: xung laø yù khoâng ñònh. Quaûng Nhaõ cho raèng: xung xung laø qua laïi, toái lui. Chöõ vieát töø boä ñoàng. Kinh vaên vieát töø boä taâm ñeán boä troïng, vieát thaønh chöõ trung, chöõ naøy cuøng vôùi chöõ xung khoâng ñoàng. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ trung laø nghóa chaäm chaïp, chaúng phaûi nghóa cuûa kinh vaên.

Troïng löu: Ngöôïc laïi aâm truùc dung, vaên thoâng duïng cho raèng: nhieàu söõa goïi laø troïng. Nay ngöôøi Giang nam cuõng goïi söõa laø troïng.

Phanh nhieân: Laïi vieát chöõ tinh cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm phi manh.

Töï Thö cho raèng: AÂm thanh nöôùc voã vaøo ñaù aàm aàm.

Thoï ñaïm: Laïi vieát chöõ caûm cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm ñaït lam, ñaït caûm, hai aâm. Quaûng Thaát cho raèng: ñaïm laø cho aên. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: ñaïm laø nhai, cuõng goïi laø cuøng aên vôùi nhau.

Saøm nham: Ngöôïc laïi aâm só lam. Quaûng Thaát cho raèng: saøm nham laø nuùi cao, cuõng goïi laø giöõa vaùch nuùi cao maø hieåm trôû. Kinh vaên vieát chöõ saàm. Ngöôïc laïi aâm thaäp kim, saàm saàm laø nuùi cao.

Toân tieåu: Saùch Thuyeát Vaên vieát nhieãu cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm só giao, goïi laø raát nhanh. Quaûng Thaát cho raèng: vöôït qua raát nhanh, ñaùnh thaéng traän. Theo Thanh Loaïi cho raèng: nhanh chaân leân phía tröôùc. Kinh vaên vieát chöõ tieåu naøy laø chaúng phaûi.

Taäp taøng: Ngöôïc laïi aâm haït laäp. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: caát chöùa binh khí, caám caát chöùa ñao kieám, taäp tuï.

# KINH LUÏC ÑOÄ TAÄP QUYEÅN 3

Chuûy chuûy: Ngöôïc laïi aâm chi thuøy. Saùch Nhó Nhaõ cho raèng: lo nôm nôùp. Quaùch Phaùc chuù giaûi raèng: lo sôï, goïi laø lo sôï nguy hieåm.

Khaùp khaùp: Ngöôïc laïi aâm khoå haïp goïi laø khaùp khaùp laø duïng taâm vöøa ñuùng vöøa vaën.

Haønh beá: Ngöôïc laïi aâm boå ngheä. Quaûng Nhaõ cho raèng: beá laø thaân thích yeâu chieàu, cuõng goïi laø ñöôïc suûng aùi, yeâu meán. Saùch Ích Phaùp ghi raèng: ngöôøi thaáp heøn maø ñöôïc yeâu meán goïi laø beá. Giaûi thích teân goïi laø beá ñoù töùc laø thaáp heøn, haï tieän, laáy nhan saéc ñeå löøa doái ngöôøi, maø ñöôïc yeâu chieàu, suûng aùi, yeâu meán ñoù goïi laø beá.

Vaãn haï: Ngöôïc laïi aâm vu maãn. Saùch Nhó Nhaõ cho raèng: vaãn laø töø treân cao rôi xuoáng, goïi laø ngöôøi ñoïa laïc, baïi hoaïi, hö hoûng.

# KINH LUÏC ÑOÄ TAÄP QUYEÅN 4

Trôû haõi: Ngöôïc laïi aâm treân traéc löõ. Saùch Töï Thö cho raèng: thòt coù baép. Ngöôïc laïi aâm döôùi hoà caûi. Saùch Nhó Nhaõ cho raèng: goïi laø thòt baêm nhuyeãn. Quaùch Phaùc chuù giaûi raèng: töùc laø thòt laøm töông laø vaäy.

Thao san: Vaên coå vieát hao thao hai chöõ naøy cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm thaûo cao. AÂm döôùi laïi vieát san cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm thieân kieát. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: tham laïi goïi laø tham taøi cuûa caûi goïi laø thao tham aên goïi laø san.

Beá thieáp: tröôùc quyeån thöù ba ñaõ giaûi thích roài. Kinh vaên vieát töø boä thaûo vieát thaønh chöõ beá laø chaúng phaûi vaäy.

Nhu ñoäc: Vaên coå vieát söu söûu hai chöõ cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm nhi cöùu. Vaên thoâng duïng cho raèng: moùn aên pha troän goïi laø nhu, töùc laø taïp loaïn, laãn loän.

Cao töùc: Ngöôïc laïi aâm höùa khoác. Bì Thöông giaûi thích raèng: noùng nhieät, löûa chaùy ñoû röïc, chaùy döõ doäi.

Cöøu haùm: vaên coå vieát truaät cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm cöïu ngöu. Saùch Nhó Nhaõ cho raèng: cöøu laø thuø haän, oaùn haän gaëp nhau goïi laø cöøu. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø hoà aùm. Saùch Tieåu Nhó Nhaõ cho raèng: haùm laø khoâng haøi loøng chaát chöùa oaùn haän trong loøng.

Chuùng taùo: Ngöôïc laïi aâm tieân ñaùo. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: baày chim keâu hoùt.

Saâm nhieân: ngöôïc laïi aâm sôû kim. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: röøng nhieàu caây moïc daøi.

Boä thöông: Ngöôïc laïi aâm baïi giai. Saùch Phöông Ngoân cho raèng: boä laø caùi beø tre. Ngöôøi phöông Nam goïi boä, beø tre, ngöôøi phöông Baéc goïi laø phieät.

Chôn ngaïn: Ngöôïc laïi aâm nghi tieån. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: lôøi noùi ñöôïc löu truyeàn, goïi laø tuïc ngöõ. chaân cuõng gioáng nhö thaät vaäy. Lôøi noùi caâu tuïc ngöõ lieãu ñaït chaân thaät. Kinh vaên vieát töø boä khaåu vieát thaønh chöõ ngaïn naøy laø sai vaäy.

Nhieáp kinh: Theo Thanh loaïi vieát chöõ nhieáp naøy cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm chæ dieäp. Quaûng Nhaõ cho raèng: nhieáp laø sôï haõi. Töï Thö cho raèng: nhieáp laø thaát thöôøng. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: trong loøng kính phuûc, khieáp phuûc.

Tröø boä: Ngöôïc laïi aâm tröïc ö. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: truø tröø, do döï.

Tí coân: AÂm döôùi vieát coân. Laïi vieát quaùn cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm qua hoàn.

Ngao ngao: Laïi vieát chöõ ngao naøy cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm nguõ cao. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: nhieàu tieáng khoùc than buoàn baõ. Theo Mao Thi Truyeän cho raèng: tieáng chim keâu aûo naõo. Theo truyeän cuõng cho raèng: ñeán ñöôïc an oån taäp hôïp laïi than thôû.

Traùch tröôùc: Vaên coå vieát chöõ thaùc cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm truùc caùch. Quaûng Nhaõ cho raèng: traùch laø caêng ra, môû ra. Haùn Thö cho raèng: trong caûnh kyû laø moãi hai naêm söûa ñoåi hình phaït moät laàn ñoù goïi laø khí laø boû ñi, tröø boû, oàn aøo naùo nhieät.

Chæ hoaéc: Ngöôïc laïi aâm khoå hoïc. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: hoaéc laø ñaùnh goõ. Kinh vaên vieát chöõ giaùc naøy laø chaúng phaûi, chöõ xaùc naøy duøng nghóa laø kieân coá beàn chaéc. Ngöôïc laïi aâm hoà giaùc, xaùc naøy nghóa laø ñaát moûng, ñaát khoâng coù phuø sa maàu môõ.

Töû giaùc: AÂm nam. Saùch Nhó Thaát cho raèng: giaùc laø caây mai. Sôû Quang chuù giaûi raèng: ôû Kinh chaâu goïi laø caây mai, ôû Döông chaâu goïi laø caây giaùc, ôû Ích chaâu goïi laø caây xích bieàn, laù noù gioáng caây döông, khoâng coù traùi hoät.

# KINH LUÏC ÑOÄ TAÄP QUYEÅN 5

Xung xung: Laïi vieát chöõ xung naøy cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm chuùc dung. Saùch Phöông Ngoân cho raèng: lay ñoäng, laéc lö.

Ñoàng hoa aûm ñaïm lieãu trinh xung. Trì ñoái khinh ba lieãu ñoái phong. (Nguyeân Chaån).

Ngoâ ñoàng aûm ñaïm lieãu phaát phô Maët ao gôïn soùng, gioù vôøn döông.

Kinh vaên vieát chöõ dung naøy laø chaúng phaûi.

Ñeå caùc: Ngöôïc laïi aâm ñinh leã. Thieân Thöông Hieät ghi raèng: ñeå laø nhaø. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Thuoäc nhaø cuûa trieàu ñình ( Quoác xaù), thuoäc nhaø cuûa quoác gia.

Coå quaûng: laïi vieát chöõ coå naøy cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm coâng hoä, aâm döôùi laïi vieát truùc hoaèng. Vaên coå laïi vieát hoaèng. Saùch Thuyeát Vaên ghi raèng: coå laø xöông ñuøi, boån kinh goïi laø coå. Quaûng Nhaõ cho raèng: caùnh tay goïi laø quaêng.

Phoù ñòa: Ngöôïc laïi aâm boå baéc. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: phoù laø ñoán teù ngaõ ngöõa, goïi laø che chaén phía tröôùc, chaúng thaáy neân vaáp teù ngaõ. Huù maït: Ngöôïc laïi aâm vu cuû vu caâu hai aâm, goïi laø haø hôi; taâng boác ngöôøi leân goïi laø xuy hö. Saùch Leã Kyù cho raèng: huù laø chæ cho trôøi ñaát sinh döôõng vaïn vaät. Trònh Huyeàn cho raèng: duøng khí goïi laø huù, duøng thaân theå

goïi laø khu aâm hu, ngöôïc laïi aâm huû caâu.

Thí hoà: Ngöôïc laïi aâm coå hoà. Saùch Nhó Nhaõ cho raèng: giaêng löôùi baét caù goïi laø hoà. Quaùch Phaùc chuù giaûi raèng: hoà laø caùi löôùi lôùn roäng.

Thoùa chi: Ngöôïc laïi aâm thieân ngoïa, thoùa cuõng gioáng nhö laø cheùm chaët. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: cheùm bò thöông. Kinh vaên vieát töø boä thuû, vieát thaønh chöõ toûa, naøy nghóa laø laøm nhuûc, chaúng phaûi nghóa kinh.

Quyeân aáp: Ngöôïc laïi aâm ö duyeân. Theo Thanh loaïi cho raèng: quyeân laø buoàn raàu, öu saàu. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: quyeân laø töùc giaän, noùi lôøi ñau thöông, saàu khoå, phaãn uaát.

Maõ tích: Laïi vieát chöõ hai chöõ tích naøy cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm töû dieäc, chöõ tích naøy cuõng gioáng nhö daáu tích veát chaân coøn löu laïi, cuõng nhö chieác xe laên baùnh coøn ñeà laïi daáu tích cuûa baùnh xe.

Traùch tuyeät: Nay vieát chöõ traùch naøy cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm traéc caùch, traùch cuõng gioáng nhö ñeø neùn eùp xuoáng. Nay goïi laø chaät heïp cheøn eùp neân xuaát moà hoâi.

# KINH LUÏC ÑOÄ TAÄP QUYEÅN 6

Thieát ñoâi: Ngöôïc laïi aâm ñoà ñoái. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: ñoâi laø caây voøng saét taùn ôû ñaàu caùn ñeå sieát chaët caùi ñuoâi cuûa caây maâu kích. Kinh vaên vieát chöõ thuaàn, ngöôïc laïi aâm thò quaân, thuaàn teân moät loaïi nhaïc khí coå, hình nhö caùi coái treân lôùn döôùi nhoû, duøng ñeå hoøa vôùi troáng, aâm bi ngöôïc laïi aâm phuû bò, laø chuoâi cuûa caây kích.

Yeån ñình: Ngöôïc laïi aâm oâ döõ, ngöôïc laïi aâm döôùi laø ñoà ñieån. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: cuõng goïi laø thuû cung laø con thaèn laèn ôû vaùch töôøng, hoaëc goïi bích, töùc con thaèn laèn thöôøng trong coû, goïi tích dòch töùc laø con raén moái. Kinh vaên vieát chöõ yeán chaân, chaúng phaûi theå chöõ vaäy.

Ngoa beänh: Laïi vieát chöõ nguïy hoùa cuõng ñoàng nghóa. Ngöôïc laïi aâm nguõ hoøa. Theo Mao Thi Truyeän chaúng: noùi lôøi löøa doái daân chuùng. Trònh Tieån cho raèng: ngoa laø giaû doái löøa bòp cuõng goïi laø löøa bòp, doái traù khoâng chôn thaät.

Khieån tuïy: Ngöôïc laïi aâm suy chieán. Quaûng Nhaõ cho raèng: khieån laø quôû traùch. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: tra hoûi phaït toäi, chæ trích. Thieân Thöông Hieät ghi raèng: khieån traùch, la maéng. Aâm tuïy ngöôïc laïi aâm tö tuùy. Tuïy töùc laø quæ thaàn gaây hoïa.

Moä taäp: Ngöôïc laïi aâm taàm laäp, goïi laø thoùi quen laøm nhieàu laàn. Kinh vaên vieát chöõ sieåm. Ngöôïc laïi aâm thöông hieäp söõu hieäp hai aâm. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: sieåm laø noùi maõi. Theo Thanh Loaïi cho raèng: noùi maõi khoâng döøng nghæ.

Dó loä: Ngöôïc laïi aâm löïc coá. Theo Mao Thi Truyeän cho raèng: ñöa taëng nhieàu vaøng baïc phöông Nam. Theo truyeän cho raèng: loä laø ñöa taëng quaø, ñuùt loùt, ñeå nhôø vaû moät vieäc gì. Cuõng goïi laø vaät noùi roõ vieäc caàu xin, baùo caùo leân.

Saéc ñoàng: Laïi vieát ñaïi hoäi ñaèng ba chöõ töôïng hình cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm ñoà ñaéc. Saùch Nhó thaát cho raèng: loaøi saâu boï aên laù caây, goïi laø saéc. Kinh vaên vieát chöõ vieân ngöôïc laïi aâm cö vieän. Saùch Phöông Ngoân cho raèng: aáu truøng loaïi boï cam ôû Töø Quan Ñoâng cho raèng: aáu truøng tröùng cuûa con chaâu chaáu laø chaúng phaûi nghóa ñaây duøng.

Phieân coå: Laïi vieát chieâu ñaøo coå ba chöõ töôïng hình cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm ñoà cao, baéc gioáng nhö caùi troáng maø nhoû hôn, caàm giöõ coù caùi caùn ngoaøi laéc lö, moät beân goïi laø töï ñoäng ñaùnh. Sôn Ñoâng goïi laø caùi troáng ôû nhaø lao.

# KINH LUÏC ÑOÄ TAÄP QUYEÅN 7

Tuùc chích: Ngöôïc laïi aâm chi thaïch. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chích laø baøn chaân döôùi. Nay cuõng vieát chöõ chích nay. Kinh vaên vieát chöõ chích naøy chaúng phaûi chaùnh theå.

Nieát tieáp: Ngöôïc laïi aâm noâ hieäp. Ngöôïc laïi aâm döôùi hieäp, goïi laø nieát töùc naën, naén töôïng tieáp töø boä hoûa ñeán boä dieâm vieát thaønh chöõ tieáp, nghóa laø ñieàu hoøa, nhieät ñoä ñieàu hoøa.

Khoâ giaûi: Ngöôïc laïi aâm khaåu hoà. Khoâ goïi laø moå phanh, moi moùc trong buïng. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: taùch ra. Saùch Phöông Ngoân cho raèng: khoâ laø gieát moå con thuù. Thieân Thöông Hieät cho raèng: khoâ gieát moå, aâm thuù laø aâm thích.

Kieän trieäu: Ngöôïc laïi aâm trò nhieãu. Toûa Quaûng Sung tìm böùc trieäu daøi ñoát saùng leân. Saùch Leã Kyù cho raèng: loaïi côø duøng luïa maøu ñen treân coù hình ruøa, raén, treo leân laøm laù côø caùn cong, treo nôi vuøng heûo laùnh. Vuøng bieân giôùi. Trònh Huyeàn cho raèng: gioáng nhö treo laù côø naøy ñeå traùnh tai naïn.

Khieâu tuaàn: Laïi vieát chöõ dieâu nay cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm coå nhieãu coå ñieáu, hai aâm, aâm döôùi laïi vieát tuaàn cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm tôï tuaân. Tuaàn haønh nôi bieân giôùi che chaén giaëc. AÂm nghóa saùch Haùn Thö cho raèng: goïi laø ñi du tuaàn nôi bieân giôùi ngaên keû troäm, giaëc cöôùp.

Moäc caûnh: Ngöôïc laïi aâm da haïnh. Saùch Trang Töû cho raèng: caønh caây, cuoáng laù. Thoå caûnh Nhó, Tö Maõ Böu cho raèng: thoå caûnh, thoå nhôn, moäc caûnh cuõng goïi laø moäc nhôn nhó, caây thoå moäc. Loaïi caây moäc töông ngaãu, goïi laø loaïi thöïc vaät caây gioáng nhö hình ngöôøi ñeàu goïi laø ngaãu.

Kieân ñöùc: Hoaëc noùi laø kieân traéc tha ca, dòch laø naïp. A-ñaøm: Ngöôïc laïi aâm ñoà nam.

# KINH LUÏC ÑOÄ TAÄP QUYEÅN 8

Ñaàu maïc: Tröôùc khoâng coù aâm, giaûi thích vaên coøn thieáu.

Saán xæ: Ngöôïc laïi aâm sô phaåu. Huûy caùi raêng söõa goïi laø saán. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: ñöùa beù trai taùm thaùng moïc raêng, ñeán taùm tuoåi laø thay raêng, ñöùa beù gaùi baûy thaùng moïc raêng, ñeán baûy tuoåi huûy boû caùi raêng

söõa goïi laø xæ, chöõ töø boä xæ thanh saán.

Phao baùt: Ngöôïc laïi aâm phoå giao, phao laø neùm, vaát boû. Bì Thöông cho raèng: laø ñaùnh goõ, cuõng goïi vaát boû taøi saûn.

Chí nhieân: Laïi vieát vò cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm khaåu quí, khaåu quaùi, hai aâm. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: tieáng thôû maïnh. Saùch Luaän ngöõ cho raèng: vò nhieân, tieáng Phaïn cuûa Haø Yeán, tieáng than thôû buøi nguøi.

Leä truøng: Ngöôïc laïi aâm löïc cheá. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: thuoäc (T528)loaøi trai ôû trong bieån gioáng nhö con soø ngöôøi ta coù theå aên ñöôïc.

Vieát-nam: tieáng Phaïn, teân cuûa vua Chuyeån Luaân Thaùnh Vöông.

Haøng döôõng: Ngöôïc laïi aâm treân haø laõng. AÂm döôùi laø döôõng, ñeàu laø chöõ töôïng thanh. Saùch Sôû Töø cho raèng: khaùng döôõng maø khoâng theå trì treä treå naõi. Vöông Daät chuù giaûi raèng: haøng döôõng cuõng gioáng nhö gioù to soùng lôùn daâng raát cao. Kinh vaên vieát quang döông. Ngöôïc laïi aâm quang döông ñeàu laø chöõ bình thanh. Chaúng phaûi nghóa ñaây duøng vaäy.

Chích oâng: Ngöôïc laïi aâm chi thaïch, goïi laø theâm vaøo, theâm vaøo ñoâi giaøy cho Laõo oâng.

Haøi yeân: Ngöôïc laïi aâm hoà ñaïi vaên thoâng duïng cho raèng: tai naïn saàu lo, buoàn baõ goïi laø haøi, haøi cuõng goïi laø khoå, haøi cuõng goïi laø oaùn haän.

Quyeân thoáng: Ngöôïc laïi aâm oâ huyeàn, goïi laø tay chaân ñau nhöùc. Saùch Tröông Taäp Taïp Töï cho raèng: thoáng laø beänh ngöùa, quyeân laø beänh ñau nhöùc, chaân moõi. Trong kinh vieát chöõ quyeân naøy cuõng ñoàng.

\*\*\*\*\*\*\*

**KINH THAÙI TÖÛ TU ÑAÏI NOA** *- Huyeàn ÖÙng soaïn.*

Ñaøn-ñaëc sôn: hoaëc noùi Ñan-ña-la-ca sôn, hoaëc goïi laø Ñaøn-ñaø sôn.

Ñaây dòch laø nuùi aâm.

Tu-ñaïi-noa: Ngöôïc laïi aâm nöõ da, hoaëc noùi laø tu-ñaït-noa, hoaëc noùi laø Toâ-ñaø-sa-noa, ñaây dòch laø thieän, cuõng goïi thieän thí hay ban cho.

Thöông thieân: Ngöôïc laïi aâm thoá laõng. Saùch Nhó Nhaõ cho raèng: Quan Taâm laø oâng trôøi. Laïi chuù giaûi raèng: vaïn vaät sanh ñeàu do oâng trôøi, töï thieän thöông nhieân.

Ngaïc nhieân: Töï Thö cho raèng: hoaëc laø vieát ngaïc cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm nguõ caùc, goïi laø kinh ngaïc.

Vi xí: vaên coå vieát chöõ chí cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm xích chí. Laù côø phaát phô, vaên thoâng duïng Töï Kyù ghi raèng: côø xí. Quaûng Nhaõ cho raèng:

caùi phöôùn, caùi phan. Saùch Maëc Töû ghi raèng: ñoù laø laù côø daøi moät tröôïng naêm thöôùc roäng nöûa böùc.

Quyeân phi: Ngöôïc laïi aâm nhaát tuyeàn. Töï Laâm cho raèng: quyeân phi laø loaøi coân truøng boø luùt nhuùt. Döôùi saùch coå vieát chöõ phi nay ñeàu vieát chöõ phi naøy cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm boå vi phi cuõng goïi laø phi döông töùc laø con giaùn.

Haâm ngaâm: Ngöôïc laïi aâm khöù haøm khöù ngaâm, hai aâm. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø ngöõ haøm nghi kim. Quaûng Nhaõ cho raèng: haâm ngaâm laø cao ngaát, cuõng goïi laø theá löïc cao vuøng ñaát nuùi cao hieåm trôû.

Tha nga: Ngöôïc laïi aâm taøi haø. Ngöôïc laïi aâm döôùi ngaõ ña. Quaûng Nhaõ cho raèng: tha nga laø nuùi cao maø lôûm chôûm. Saùch Sôû Töø chuù giaûi raèng: nuùi cao choùt voùt lôûm chôûm che khuaát goïi laø tha nga.

Tam truy: Ngöôïc laïi aâm tröïc truy. Saùch Thuyeát Vaên noùi raèng: xuaát ra treân traùn. Nay ngöôøi Giang nam noùi truy laø da ñaàu treân traùn, laáy laøm goái keâ leân phía sau gaùy cho cao leân, teân laø chaåm. Kinh vaên vieát chöõ truy naøy chöa thaáy chöõ xuaát ra töø saùch naøo.

Thaàn xæ: Ngöôïc laïi aâm ñinh khaû. Quaûng Nhaõ cho raèng: di laø xaáu xí. Daùng maïo xaáu xí, kinh vaên vieát chöõ xæ, ngöôïc laïi aâm sung nhó söõu aù, hai aâm chaúng phaûi nay duøng.

Ñoät kham: Ngöôïc laïi aâm ñoà kieát. Bao Phaùc Töû vieát chöõ ñoät nghóa ñoät laø noåi leân. Thieân Thöông Hieät vieát chöõ ñoät naøy nghóa laø khoâng bình thöôøng. Kinh vaên vieát chöõ ñoät naøy chaúng phaûi theå. AÂm döôùi laø khoang. Bì Thöông cho raèng: khoan laø xöông khu. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: xöông baép ñuøi treân.

Haï döông: Ngöôïc laïi aâm dö döôõng. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: con boï cheùt, chöõ vieát töø boä truøng. Nay ñeàu vieát chöõ döôõng chöõ aâm gaàn gioáng. Laïi cuõng vieát chöõ döông naøy, laïi aâm tôï döông, döông teân cuûa moät beänh ngöùa chaúng phaûi chöõ cuûa nghóa kinh.

Thò Tónh: Ngöôïc laïi aâm töû trình. Saùch Chu Leã cho raèng: chín nhaø laøm tónh vuoâng laø moät daëm. Baïch Hoå Thoâng cho raèng: bôûi vì tónh laø chôï cho neân goïi laø thò tónh. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: taùm nhaø laøm moät tónh, gioáng nhö caáu truùc töôïng hình ngaøy xöa khoâng coù chôï, lôïi duïng luùc saùng sôùm ñeán gieáng ( tónh) muùc nöôùc, moïi ngöôøi ñem ñoà vaät ra baùn trao ñoái, ngöôøi sau goïi chôï laø thò tónh ().

\*\*\*\*\*\*\*

**KINH PHAÄT THUYEÁT CÖÕU SAÉC LOÄC** *- Tueä Laâm soaïn.*

Phaát bính: Ngöôïc laïi aâm treân phaân vaät. Theo Mao Thi Truyeän cho raèng: phaát laø phuûi boû. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Nghi leã raèng: phaát laø lau chuøi. Laïi chuù giaûi saùch Leã Kyù raèng: phaát tröø boû phuûi boû buïi traàn. Quaûng Nhaõ cho raèng: phaát cuõng laø tröø boû ñi. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: phaát laø voã nheï, goõ, ñaäp ñaäp xuoáng cho buïi bay ñi; chöõ vieát töø boä thuû thanh phaát. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø binh maïng. Töï Thö cho raèng: bính laø caàm naém caùi caùn, naém caàm caùn ñao, thao luyeän binh, ñieàu khieån binh töôùng. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä moäc thanh bính.

Laïi sang: Ngöôïc laïi aâm treân cö nguï. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: cö laø ngoài xoåm; chöõ vieát töø boä tuùc thanh cöù.

Traùch soá: Ngöôïc laïi aâm tranh caùch. Quaûng Nhaõ cho raèng: traùch laø noãi giaän, chæ trích. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: traùch laø la heùt lôùn, töø boä khaåu thanh traùch, hoaëc vieát töø boä vieát thaønh chöõ traùch.

Saùt ñeà: Ngöôïc laïi aâm xaùc haïn tieáng Phaïn.

\*\*\*\*\*\*\*

**KINH BOÀ ÑEÀ SIEÅM TÖÛ** *- Huyeàn ÖÙng soaïn.*

Mi loäc: Ngöôïc laïi aâm myõ bi. Thieân Thöông Hieät ghi raèng: ñeán muøa ñoâng laø côûi boû caùi söøng ñoù. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: thuoäc loaïi nai.

Baøng hoaøng: Ngöôïc laïi aâm boå quang. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø hoà quang, nghóa baøng hoaøng hoài hôïp.

Nghieäp nghieäp: Ngöôïc laïi aâm nguõ hôïp nguõ haïp, hai aâm. Bì Thöông cho raèng: ñaù chaát choàng leân cao vuùt. Aâm dieäp ngöôïc laïi aâm taøi hôïp. Kinh vaên vieát chöõ nghieãm laø chaúng phaûi.

\*\*\*\*\*\*\*

**KINH PHAÄT THUYEÁT SIEÅM TÖÛ** *- Tueä Laâm soaïn.*

Caáu khanh: Ngöôïc laïi aâm treân caåu haàu: Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: nöôùc trong ngoøi raûnh, roäng boán thöôùc, saâu boán thöôùc goïi laø caáu. Chöõ vieát töø boä thuûy thanh caáu, ngöôïc laïi aâm döôùi laø khaùch canh. Thieân Thöông Hieät cho raèng: khanh goïi laø caáu, hang coác, hoá saâu. Chaùnh Töï

xöa nay cho raèng: khanh laø goø ñaát cao, coù haøo bao quanh; chöõ vieát töø boä thoå thanh khanh, aâm khaùng ngöôïc laïi aâm khang laõng.

Huøng bi: Ngöôïc laïi aâm treân höùa cung. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: gioáng nhö con heo ôû treân nuùi, ñeán muøa ñoâng aån mình trong hang ñeån kieám moài, chaân cuûa noù gioáng nhö tay ngöôøi naém laïi. Xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä naêng ñeán boä hoûa. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø bæ tieát. Quaùch Phaùc chuù giaûi saùch Nhó Nhaõ raèng: gioáng nhö con gaáu maø ñaàu noù daøi hôn, chaân cao hôn, coù söùc maïnh duõng caûm nhieàu hôn coù theå nhoå caây lôùn. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: gioáng nhö con gaáu maø coù maøu saéc traéng vaøng, chöõ vieát töø boä voõng ñeán chöõ huøng, aâm ngöôïc laïi aâm hoà cam.

Ñaïo ñòa: Ngöôïc laïi aâm ñaøo ñaùo. Löu Trieäu chuù giaûi saùch Coác höông raèng: ñaïo laø chaân mang giaøy ñaïp leân. Quaûng Nhaõ cho raèng: ñaïp leân maø ñi. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: ñaïp, giaãm leân; chöõ vieát töø boä tuùc thanh thao, aâm thao ngöôïc laïi aâm dieâu tieåu.

Boá cöù: Ngöôïc laïi aâm cöï ngöï. Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: cöù laø sôï haõi. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: cöù cuõng laø sôï, lo sôï. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä xöôùc thanh cöù. Kinh vaên vieát töø boä taâm vieát thaønh chöõ cöù laø chaúng phaûi, aâm xöôùc ngöôïc laïi aâm söõu löôïc.

Baøng döông: Ngöôïc laïi aâm treân baïc mang. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø dö chöông. Saùch Quoác ngöõ cho raèng: Bình doanh daïo chôi trong nuùi röøng, ngao du sôn thuûy. Coá Daõ Vöông cho raèng: baøng döông cuõng gioáng nhö boài hoài, ñi ñi, laïi laïi loanh quanh ñi quanh quaãn. Xöa nay Chaùnh Töï ñeàu vieát hai chöõ töø boä xích ñeàu thanh döông phöông, baøng cuõng laø aâm xích ngöôïc laïi aâm söõu xích.

Quaû loõa: Ngöôïc laïi aâm döôùi loa quaû. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Chu Leã raèng: thuoäc quaû ñaøo quaû lyù. ÖÙng Thieäu chuù giaûi saùch Haùn Thö raèng: traùi cuûa caây thaät goïi laø quaû. Traùi cuûa loaïi daây leo coû goïi laø loõa. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: loõa laø loaøi daây leo nhö laø daây döa haáu, döa Taây coù hoät. Saùch vaên Töï Ñieån noùi raèng: quaû traùi thaät chöa chín khoâng theå ñem vaøo chôï maø baùn ñöôïc, töôïng hình gioáng nhö traùi coøn ôû trong nöôùc. Kinh vaên vieát töø boä thaûo vieát thaønh chöõ quaû, vaên thöôøng hay duøng vieát chöõ loõa. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä thaûo thanh oa, aâm oa laø aâm canh.

Moân maïc: ngöôïc laïi aâm treân maïc boân. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø moân

baùc. Theo Thanh Loaïi cho raèng: moân cuõng gioáng nhö maïc. Quaùch Phaùc chuù giaûi saùch Phöông Ngoân raèng: maïc goïi laø an uûi voã veà. Coá Daõ Vöông cho raèng: maïc laø laáy tay sôø moù, keùo ra, loâi ra. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: moân töùc laø vuõ, töùc laø voã veà, naém giöõ tuaân theo, cuõng töùc laø chaø

saùt. hai chöõ ñeàu töø boä thuû ñeàu thanh moân maïc aâm tuaàn laø aâm tuaàn, aâm saùch ngöôïc laïi aâm thöøa taùc.

\*\*\*\*\*\*\*

**KINH THAÙI TÖÛ MOÄ PHAÙCH** *- Huyeàn ÖÙng soaïn.*

Taäp ñoäc: Vaên coå vieát chöõ taäp naøy cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm töø laäp, taäp laø nhaän chòu. Quaûng Nhaõ cho raèng: taäp laø keá thöøa, cuõng goïi laø hôïp, nhö cuõ, nhieàu laàn khoâng thay ñoåi.

Coá chaát: Ngöôïc laïi aâm chi daät. Kinh Thaùi Huyeàn noùi raèng: thoï nhaän tö chaát coøn nghi ngôø. Toáng Trung cho raèng: chaát vaán. Quaûng Nhaõ cho raèng: chaát cuõng goïi laø hoûi vaën hôi, aân caàn, xaùc ñònh.

Mong hoäi: Ngöôïc laïi aâm maïc coâng, goïi laø coù con maét maø khoâng coù con ngöôi neân khoâng thaáy goïi laø mong, ngöôïc laïi aâm döôùi laø nguõ quaùi. Môùi sinh ra maø khoâng nghe ñöôïc goïi laø hoäi. Hoäi cuõng goïi laø khoâng bieát gì heát.

Khoâng ngoan: Laïi vieát chöõ nhaân cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm nguõ hoaøn. Quaûng Nhaõ cho raèng: ngoan laø ñoan ra. Saùch Sôû Töø cho raèng: ngoan laø vaät vuoâng, goït voùt cho troøn. Vöông Daät cho raèng: ngoan töôùt ra loät ra.

AÙo y: Ngöôïc laïi aâm ö luïc. AÂm döôùi laø ö kyø. Bì Thöông cho raèng: beân trong ñau khoå bi thöông. Laïi goïi laø tieáng thôû than ñau khoå. Kinh vaên vieát höïu uùt uùt, ba chöõ töôïng hình ñeàu chaúng phaûi chaùnh theå.

Tham giaù: Ngöôïc laïi aâm thoâng haøm. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: giaù laø chieác xe ñoùng ba ngöïa, hai ngöïa ñoùng ngoaøi cöûa xe töù maõ. Hai ngöïa ñi trong goïi laø phuùc, hai ngöïa ñi ngoaøi goïi laø tham, coù söùc. Ngöôøi ñi cuøng xe, pheùp ñi xe ngaøy xöa, ôû tröôùc ba ngöôøi, ngöôøi daãn ñöôøng ngoài beân traùi, ngöôøi ñaùnh xe ôû giöõa goïi laø phi, aâm phi laø aâm phi.

Tham ñaàu: Ngöôïc laïi aâm ngöu caûm. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: cuùi ñaàu. Quaûng Nhaõ cho raèng: laéc ñaàu, goïi laø ngöôøi laøm troø heà laéc ñaàu qua laïi. Nay ngöôøi Giang nam goïi laø naém laáy ñaàu laéc laéc laø tham tham, cuõng goïi laø tieáu nhôn laø ngöôøi say röôïu, aâm tham, ngöôïc laïi aâm toâ caûm.

Tuyeån nhuyeãn: Ngöôïc laïi aâm dieän coån. Theo chöõ tuyeån nhuyeãn

gioáng nhö tu du, trong giaây laùt, chæ moät chuùt thôøi gian. Saùch Laõ Thò Xuaân Thu cho raèng: chæ trong choác laùt. Vaên thöôøng hay duøng goïi laø tuyeån nhuyeãn, noùi raèng ñöa ñaåy phoù thaùc khoâng chòu khoâng baèng loøng

khaúng ñònh laø vaäy. Trong vaên hoaëc laø vieát tuyeån nhuyeãn, hoaëc vieát tuyeån nhu laø chaúng phaûi nghóa ñaây duøng.

Nuïc mi: Laïi vieát chöõ nuïc naøy cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm nöõ truùc, ngöôïc laïi aâm döôùi nöõ ñeå, vaên thoâng duïng cho raèng: hoå theïn, xaáu hoå, goïi laø nuïc ni.

Taøi höõu: Ngöôïc laïi aâm taïi tai. Quaûng Nhaõ cho raèng: Taøi laø taïm thôøi. Saùch Ñoâng Quaùn Haùn ghi raèng: chaúng qua trong giaây laùt, khoâng laâu.

Haø töû: Laïi vieát chöõ töû cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm töû di, töû laø ño löôøng, suy nghóa. Kinh vaên vieát chöõ töû naøy nghóa chöõ töû laø taøi cuûa vaät baùu, chaúng phaûi theå.

\*\*\*\*\*\*\*

**KINH PHAÄT THUYEÁT THAÙI TÖÛ DUÏC PHAÙCH** *- Tueä Laâm soaïn.*

Sanh mai: Ngöôïc laïi aâm döôùi maïi baøi. Töï Thö cho raèng: mai choân daáu, caát chöùa. Khaûo Thanh cho raèng: mai laø chìm saâu, cheát. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä thoå phanh lyù, hoaëc laø vieát chöõ mai.

Taùt thaønh: Ngöôïc laïi aâm thaïch chinh. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: thaønh laø choã ñoâng daân cö truù. Chöõ vieát töø boä thoå thanh thaønh, kinh vaên vieát chöõ thaønh naøy laø chaúng phaûi theå chöõ vaäy.

Tröø tö: Ngöôïc laïi aâm tröïc lö. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: tröø laø tích chöùa. Saùch Giai Uyeån Chu Toøng cho raèng: tröø laø chöùa vaät ñeå laøm phoøng bò. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä nhôn thanh chö.

Uyeån chuyeån: Ngöôïc laïi aâm oaùn nguyeãn. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: uyeån chuyeån gioáng nhö laø naèm töø boä tòch ñeán boä tieát. Töø boä xa vieát thaønh chöõ uyeån laø chaúng phaûi aâm tieát laø aâm tieát.

Kòch ngaõ: Ngöôïc laïi aâm linh ñích. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chieác xe laên baùnh nghieàn naùt töø boä xa thanh laïc. Kinh vaên vieát chöõ tích ngaõ. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: tích laø nghieâng moät beân. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: tích laø troán traùch. Theo Mao Thi Truyeän cho raèng: tích laø theo moät beân daãn daét, keùo loâi, chaúng phaûi nghóa kinh, nghóa khaùc laï chöõ tích ngöôïc laïi aâm thaát xích.

Hoå boân: Ngöôïc laïi aâm treân hoà coå, ngöôïc laïi aâm döôùi baùc moân. Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: hoå boân laø danh xöng cuûa duõng só, chæ cho söùc maïnh nhö hoå chieán ñaáu khoâng lui böôùc. Saùch Chu Leã noùi raèng: toäc boân thò naém trong tay caây giaùo ñaùnh vôùi Vöông Xa

phaûi boû chaïy. Kinh vaên vieát töø boä caân vieát thaønh chöõ hoå laø chaúng phaûi, boân töø boä bôûi thanh boân aâm boân laø aâm vi.

Taåu thuù: Ngöôïc laïi aâm maãu khaùc. Saùch Nhó Thaát cho raèng: loaøi thuù coù boán chaân, coù loâng. Thieân Thöông Hieät cho raèng: thuùc coù boán chaân noù chaïy. Quaûng Nhaõ cho raèng: loaøi thuù ñöôïc troâng nom coi soùc. Kinh vaên vieát töø boä khuyeån vieát thaønh chöõ thuû. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã Kyù raèng: thuù nghóa laø ñi saên muøa ñoâng. Quaùch Phaùc chuù giaûi saùch Nhó Nhaõ raèng: phoùng löûa thieâu ñoát coû cuõng goïi laø thuû chaúng phaûi nghóa cuûa kinh.

Chöng chöõ: Ngöôïc laïi aâm treân laø chi nhöng. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöng goïi laø löûa boác hôi ñi leân. Chöõ vieát töø boä hoûa thanh chöng. Kinh vaên vieát töø boä thaûo, vieát thaønh chöõ chöng laø sai. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø chö nhöõ. Chöõ cuõng gioáng nhö chöng nghóa laø chöng naáu thöùc aên. Chöõ vieát töø boä hoûa thanh chöõ, kinh vaên vieát töø boä thuûy vieát thaønh chöõ maïc laø chaúng phaûi.

\*\*\*\*\*\*\*

**KINH VOÂ TÖÏ BAÛO NGHI** *- Tueä Laâm soaïn.*

Taøm quí: Ngöôïc laïi aâm taïp cam. Saùch Thöôïng Thö cho raèng: chæ coù ngöôøi bieát hoå theïn môùi coù uy ñöùc. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: taøm cuõng laø quí laø xaáu hoå, chöõ vieát töø boä taâm thanh traûm, hoaëc laø vieát chöõ (T529)taøm. AÂm taøm ngöôïc laïi aâm taøm caûm, chaúng phaûi nghóa cuûa kinh.

\*\*\*\*\*\*\*

# KINH ÑAÏI THÖØA LY VAÊN TÖÏ PHOÅ QUANG MINH TAÏNG

*Tueä Laâm soaïn.*

Nhö dieäm: Ngöôïc laïi aâm dieäp tieäm. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: löûa chaùy saùng röïc. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: hoûa dieäm, löûa chaùy döõ tôïn; chöõ vieát töø boä hoûa, thanh dieäm. Kinh vaên vieát chöõ dieäm, vaên thöôøng hay duøng, aâm tieäm, ngöôïc laïi aâm tieáp dieãm.

\*\*\*\*\*\*\*

# KINH ÑAÏI THÖØA BIEÁN CHIEÁU QUANG MINH TAÏNG VOÂ TÖÏ PHAÙP MOÂN

(Khoâng coù chöõ coù theå giaûi thích.)

\*\*\*\*\*\*\*

**KINH PHAÄT THUYEÁT LAÕO NÖÕ NHÔN** *- Tueä Laâm soaïn.*

Thoáng döông: Ngöôïc laïi aâm döông döôõng. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: döông laø hôi coù beänh. Saùch Leã Kyù cho raèng: con chí con boï cheùt khoâng daùm caén ngöùa. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Hieáu Kinh raèng: ngaên chaën con boï cheùt caén laøm ngöùa ngaùy khoù chòu. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: döông laø con muoãi kim, muoãi maét nhoû; chöõ vieát töø boä truøng thanh döông. Saùch Vaên Töï Taäp Löôïc cho raèng: hoaëc vieát chöõ döôõng. Saùch Vaän Anh Löôïc vieát chöõ döông naøy.

Töông giai: Ngöôïc laïi aâm khaùch giai. Quaûng Nhaõ cho raèng: giai laø lau chuøi, chaø saùt. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä thuû thanh giai.

Höõu taûng: Ngöôïc laïi aâm dieäp lang. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: caùi troáng khuoâng. Töï Thö cho raèng: troáng taøi. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä thuû thanh taûng, aâm thuû ngöôïc laïi aâm hoà thoï.

Phu ñaû coå: Ngöôïc laïi aâm treân laø phuû voâ. Coá Daõ Vöông cho raèng: phu laø caùi duøi troáng. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: caùi oaùn duøi caàm ñaùnh troáng, chöõ vieát töø boä moäc thanh bao. Kinh vaên vieát töø boä phu vieát thaønh chöõ phuø, aâm phuø laø aâm phu. Saùch Luaän ngöõ cho raèng: caùi troáng lôùn goïi phaït, troáng nhoû goïi laø phu, chaúng phaûi nghóa kinh. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø coâ nguõ. Chöõ coå saùch Khaûo Thanh cho raèng: Ñuùng theå. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: töø boä khaûi ñeán boä phoäc, gioáng nhö laø côø naém trong tay. Trong kinh vieát töø boä bì vieát thaønh chöõ coå vaên thoâng duïng thöôøng hay duøng laø chaúng phaûi. AÂm khaûi ngöôïc laïi aâm chu luõ, aâm phoác ngöôïc laïi aâm phoå boác.

Lay laõo: Ngöôïc laïi aâm luïy nguy. Tröôùc kinh Ñeä Nhaát Nghóa Phaùp Thaéng ñaõ giaûi thích roài.

\*\*\*\*\*\*\*

**KINH PHAÄT THUYEÁT LAÕO MAÃU** *- Tueä Laâm soaïn.*

Töông toaøn: ngöôïc laïi aâm döôùi laø toå loan. Coá Daõ Vöông cho raèng: toaøn goïi laø caùi duøi khoan ñuïc xuyeân qua. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: caùi khoan xuyeân qua ñaù, chöõ vieát töø boä kim thanh toaøn.

Chuøy coå: Ngöôïc laïi aâm truy quæ. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chuøy laø duøng caây gaäy ñaùnh neän, chöõ vieát töø boä thuû thanh thuøy.

Caàm thuù: Ngöôïc laïi aâm caäp kim. Baïch Hoå Thoâng cho raèng: caàm ñoù laø toång goïi teân chung cuûa loaøi chim choùc thuù caàm. Saùch Nhó Nhaõ cho raèng: coù hai chaân maø yeáu goïi laø caàm. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: töôïng hình gioáng nhö caùi ñaàu, chöõ vieát töø boä nhöõu thanh kim, töông tôï nhö caùi ñaàu cuûa ñöùa beù. Kinh vaên vieát töø boä khuyeån vieát thaønh chöõ caàm naøy laø chaúng phaûi aâm nhöõu ngöôïc laïi aâm nhu tröõu.

\*\*\*\*\*\*\*

**KINH PHAÄT THUYEÁT LAÕO MAÃU NÖÕ LUÏC ANH** *- Tueä Laâm soaïn.*

Quyønh quyønh: Ngöôïc laïi aâm quí dinh. Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: quyønh laø lo laéng ñôn ñoäc khoâng coù anh em, goïi laø quyønh, laø khoâng coù con caùi goïi laø ñoäc. Töï Thö cho raèng: quyønh quyønh laø khoâng coù choã ñeå caäy nhôø. Hoaëc töø boä nhó vieát thaønh chöõ quyønh. Saùch Vaên Töï Ñieån noùi raèng: chöõ quyønh töø boä heà ñeán boä töû vieát thaønh chöõ quyønh naøy laø sai.

Tuøng toaïi: AÂm toaïi. Ñoã Döï chuù giaûi truyeän raèng: toaïi laø duïng cuï laáy löûa thôøi xöa. Höùa Thuùc Troïng chuù giaûi saùch Hoaøi Nam Töû raèng: naêm loaïi thaïch ñoàng, tinh luyeän thaønh oáng troøn laáy ñöa leân höôùng maët trôøi töùc thì coù löûa. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: toaïi ñoù laø nay ngöôøi ta goïi caùi kieáng (göông) laáy löûa. Caùi göông ñoù coù ñöôøng kính troøn hai taác, nhieàu khi coøn coù vaân treân maët, coù choã truõng laáy chieáu ngay maët trôøi, nhaân ñaây lieàn ñöôïc löûa. Vaên Töï Ñieån noùi raèng: chöõ vieát töø boä hoûa thanh toaïi. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: hoaëc vieát töø boä kim vieát thaønh chöõ toaïi. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: hoaëc vieát töø boä xa vieát thaønh chöõ toaïi, aâm qua ngöôïc laïi aâm oâ qua.

Quaù coå: Ngöôïc laïi aâm treân traùi oa. Theo Thanh Loai cho raèng: quaù laø caùi duøi troáng. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: quaù laø ñaùnh goõ. Vaên Töï Ñieån noùi raèng: chöõ vieát töø boä moäc thanh qua. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: töø boä truùc, vieát thaønh chöõ quaù naøy.

**KINH ÑÖÙC HOÄ TRÖÔÛNG GIAÛ** *- Huyeàn ÖÙng soaïn.*

# QUYEÅN THÖÔÏNG

Laäu tieát: Ngöôïc laïi aâm töï lieät. Quaûng Nhaõ cho raèng: tieát laø nöôùc traøn ra ngoaøi. tieát cuõng laø laäu, cuõng goïi laø phaùt ra.

# KINH ÑÖÙC HOÄ TRÖÔÛNG GIAÛ QUYEÅN HAÏ

Moân khoån: Laïi vieát chöõ khoån naøy cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm khoå boån. Tam Thöôgn cho raèng: khoån laø cöûa ngaên chaën laïi.

Vuõ lang: Truï vaên vieát chöõ vuõ naøy cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm vong vuõ. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: nhaø nhoû hôn vaây quanh nhaø lôùn cuõng goïi laø vaây quanh haønh lang, cuõng goïi laø nhaø lôùn.

Hoät da: Ngöôïc laïi aâm hoà moät.

Tyø chaát: Ngöôïc laïi aâm tri laät ñeàu teân cuûa vò thaàn.

Chi na: teân cuûa nöôùc thôøi Ñöôøng, hoaëc noùi laø chaán ñaûn. Hoaëc goïi toång teân chung cuûa nöôùc Chaân Ñan Thaàn Chaâu.

\*\*\*\*\*\*\*

**KINH NGUYEÄT QUANG ÑOÀNG TÖÛ** *- Huyeàn ÖÙng soaïn.*

Dó saùch: Ngöôïc laïi aâm sôû caùch. Thieân Thöông Hieät giaûi thích raèng: tìm toøi, luïc loïi taän cuøng heát saïch. Laïi vieát tích naøy.

EÁ vieát: Ngöôïc laïi aâm ö keá. Quaûng Nhaõ cho raèng: che ñaäy aån giaáu.

Saùch Phöông Ngoân cho raèng: eá cuõng laø che ñaäy aån giaáu.

Thao thieân: Ngöôïc laïi aâm thaûo cao. Saùch Thöôïng Thö cho raèng: thao laø nöôùc aøo aøo cuoàn cuoän. Khoång An Quoác cho raèng raèng: nöôùc toaøn ngaäp bôø soâng, laïi noùi raèng: Thao laø nöôùc ñaày, nöôùc lôùn, gioáng nhö nöôùc daâng leân ñaày caû baàu trôøi.

Chí ñieåu: Ngöôïc laïi aâm chi lôïi, gioáng chim hung döõ. Quaûng Nhaõ cho raèng: chí laø chaáp caàm naém, goïi laø coù theå nhieáp phuïc gioáng chim naøy. Loaøi chim duõng maõnh raát nhaïy beùn ñoù goïi laø chim öng, dieàu haâu. Kinh vaên vieát töø boä truøng vieát thaønh chöõ traäp ngöôïc laïi aâm tröø laäp. Loaøi coân truøng loaøi thuù ñeán muøa ñoâng aån mình baát ñoäng. Chöõ traäp chaúng phaûi

nghóa ñaây duøng.

Chieáp thoaùn: Ngöôïc laïi aâm coå giaùp. Saùch Nhó Thaát cho raèng: chieáp laø sôï haõi. Quaùch Phaùc chuù giaûi raèng: töùc laø khieáp sôï, lo sôï.

Ñoän taøng: Laïi vieát chöõ ñoän hai chöõ töôïng hình cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm ñoà ñoán. Quaûng Nhaõ cho raèng: laø boû troán ñi, aån giaáu.

Daêng mieät: Ngöôïc laïi aâm mieân kieát. Saùch Nhó Nhaõ cho raèng: mieät laø con muoãi maét, con boï maét. Quaùch Phaùc chuù giaûi raèng: loaøi coân truøng nhoû gioáng nhö kyù sinh truøng nhoû nhaát, soáng theo gioù, möa, nôi hang hoác.

Tæ ngheâ: Hoaëc laø vieát nhan nhi. Laïi vieát phieán ngheâ, hai chöõ töôïng hình. Töï Laâm cho raèng ñoàng ngöôïc laïi aâm phoå meã, aâm döôùi laø nguõ theå, tæ ngheâ nghieâng ngöôøi khoâng coù ñuùng, ñöùng khoâng vöõng.

Phaû ngaõ: Ngöôïc laïi aâm phoå ngaõ, goïi laø dao ñoäng khoâng an. Kinh vaên vieát töø boä tuùc vieát thaønh chöõ phaû ngaõ, hoaëc laø vieát töø boä sôn vieát thaønh chöõ phaû ngaõ ñeàu chaúng phaûi.

Töông ñoán: Vaên coå vieát chöõ ñoân chaùnh ñình ba chöõ töôïng hình nay ñeàu vieát ñoàng nhö vaäy. Ngöôïc laïi aâm traïch ñôït, goïi laø xuùc chaïm va chaïm, khích leä.

Ñeâ maïn: Ngöôïc laïi aâm tha leã. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: luïa maøu vaøng ñoû, vaûi luïa maøu ñoû pha nhieäm vôùi caùc maøu saéc khaùc.

Xích chuûy: Nay vieát chöõ thuùc naøy cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm tuùy luõy. Quaûng Nhaõ cho raèng: chuûy laø caùi mieäng. Töï Thö cho raèng: caùi moû con chim, hoaëc vieát chöõ chuûy naøy, vaên coå vieát chöõ chuûy.

Hoaéc nhieân: Ngöôïc laïi aâm hoà quaùch. hoaéc cuõng goïi laø mau choùng, daùng maïo voäi vaøng. Kinh vaên vieát chöõ hoaéc naøy sai.

Thaùm ñaïo: Ngöôïc laïi aâm tha haøm. Saùch Nhó Nhaõ cho raèng: Thaùm laø laáy tin. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: laáy tin töø xa goïi laø thaùm.

\*\*\*\*\*\*\*

# KINH NHAÄT NHI THAÂN NHAÄT

**(Ñaây goïi laø tònh ñaàu)** *- Huyeàn ÖÙng soaïn.*

Voâ ngaân: Laïi vieát chöõ caán naøy cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm caán naøy cuõng ngaân laø ñaùnh troáng. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: nôi vuøng ñaát xa, cuõng goïi laø bôø beán.

Caâu kyø: Hoaëc noùi laø cö chæ la ñieåu, ñaây dòch laø loaøi chim coù tieáng hoùt raát hay. Kinh vaên vieát kyø naøy laø sai.

Haïc aùp: Ngöôïc laïi aâm hoà khaùc. AÂm döôùi laïi vieát aùp cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm truùc giaùp, haïc laø loaøi chim gioáng nhö chim tró. Nhöng maø lôùn hôn, loâng maøu xanh, tính ñaù nhau ñeán cheát môùi thoâi.

Hoàng dieâm: möôïn aâm, ngöôïc laïi aâm dó thieàm. Chaùnh Töï vieát chöõ dieâm naøy. Laïi vieát chöõ dieâm nghóa laø saùng röïc.

Haèng nhieân: Ngöôïc laïi aâm ca ñaëng, chöõ haèng cuõng gioáng nhö chöõ haèng, haèng nghóa thoâng suoát.

\*\*\*\*\*\*\*

**KINH PHAÄT THUYEÁT TRÖÔÛNG LAÕO CHEÁ** *- Tueä Laâm soaïn.*

Caùi thöïc: Ngöôïc laïi aâm treân laø caùc ngheä. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: ngöôøi ñi xin aên, ngöôøi tieâu maát heát taøi saûn thì ñi xin aên; chöõ vieát töø boä ñeán boä vong. Kinh vaên vieát chöõ caùi, vaên thöôøng hay duøng.

Cao taùo: Ngöôïc laïi aâm döôùi tao taûo. Saùch Chu Dòch cho raèng: nöôùc chaûy aåm öôùt, löûa chính laø laøm cho khoâ raùo. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: taùo laø laøm cho khoâ; chöõ vieát töø boä hoûa thanh taùo, aâm taùo ngöôïc laïi aâm tao ñaùo.

Nhieãu ngaõ: Ngöôïc laïi aâm noâ ñieåu. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: nhieãu loaïn, quaáy roái, laøm troø cöôøi, choïc gheïo; chöõ vieát töø boä nöõ thanh nhieâu.

Nhuyeãn ñoäng: Ngöôïc laïi aâm nhuaän doaõn. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: loaøi coân truøng khoâng coù chaân goïi laø nhuyeãn coù chaân goïi laø truøng. Saùch Hoaøi Nam Töû cho raèng: loaøi coân truøng nhoû nhít. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: nhuyeãn cuõng laø ñoäng, chöõ vieát töø boä truøng thanh nhuyeãn, aâm nhuyeãn, ngöôïc laïi aâm nhi dieãn. Kinh vaên vieát chöõ nhuyeãn naøy laø chaúng phaûi.

Khaéc luõ: Ngöôïc laïi aâm treân laø khaúng laëc, aâm döôùi luõ ñaäu. Saùch Nhó Nhaõ cho raèng: khaéc kim loaïi chaïm choã goïi laø luõ, ñieâu khaéc chaïm choã goïi laø luõ, ñieâu khaéc chaïm choã treân goã goïi laø khaéc. Quaùch Phaùc chuù giaûi raèng: ñieâu khaéc chaïm choã, khaéc chaïm, reøn ñuùc söûa chöõa treân kim loaïi, chaát baïc. Ñoã Döï chuù giaûi raèng: chöõ vieát töø boä ñao thanh khaéc, chöõ luõ vieát töø boä kim thanh luõ. Kinh vaên vieát chöõ luõ laø vaên thöôøng hay duøng.

\*\*\*\*\*\*\*

**KINH PHAÄT THUYEÁT BOÀ TAÙT THEÄ** *- Tueä Laâm soaïn.*

Nhieâu ngaõ: Tröôùc kinh Tröôûng Giaû Töû Cheá ñaõ giaûi thích roài. Quyeân phi: Ngöôïc laïi aâm treân laø nhaát duyeân. Theo Mao Thi

Truyeän cho raèng: quyeân ñoù laø loaøi aáu truøng. Theo truyeän cho raèng: loaïi aáu truøng maøu ñoû. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä truøng thanh quyeân. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø phì vò. Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: phi töùc laø aáu truøng cuûa con chaâu chaáu. Quaùch Phaùc chuù giaûi saùch Nhó Nhaõ raèng: phi laø loaïi aáu truøng cuûa con baøn phuû xuù. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: hai chöõ ñeàu laø chöõ hình thanh.

\*\*\*\*\*\*\*

**KINH PHAÄT THUYEÁT THEÄ ÑOÀNG TÖ***Û - Tueä Laâm soaïn.*

Phi ca sa: Ngöôïc aâm treân laø phi. Coá Daõ Vöông cho raèng: phi ñoù goïi laø aùo cheûn cuïc tay xöa maëc treân löng. Vöông Daät chuù giaûi saùch Sôû Töø raèng: ôû treân löng goïi laø phí. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä caân thanh bì. Kinh vaên vieát töø boä y vieát thaønh chöõ bò cuõng thoâng duïng, chöõ möôïn aâm duøng.

\*\*\*\*\*\*\*

**KINH VAÊN THUØ SÖ LÔÏI VAÁN BOÀ TAÙT** *- Tueä Laâm soaïn.*

Troïng ñaûm: Ngöôïc laïi aâm treân laø truïc lung. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø ñam lam. Quyeån tröôùc kinh Ñeä Nhaát Nghóa Phaùp Thaéng ñaõ giaûi thích roài.

Lôïi ñoän: Ngöôïc laïi aâm ñoät khoån, quyeån tröôùc kinh Ñaïi thöøa taïo (T530) töôïng coâng ñöùc ñaõ giaûi thích roài.

\*\*\*\*\*\*\*

# KINH ÑAÏI THÖØA GIAØ DA SÔN ÑAÛNH

*Boà Ñeà Löu Chi - Tueä Laâm soaïn.*

Töôøng bích: Ngöôïc laïi aâm töông döông. Saùch Luaän ngöõ cho raèng: vaùch töôøng cuûa Phu Töû coù nhieàu thöôùc. Khoång An Quoác chuù giaûi raèng: baûy thöôùc goïi laø moät nhaãn. Saùch Khaûo Coâng Kyù ghi raèng: vaùch töôøng

daøy ba thöôùc. Saùch Thöôïng Thö cho raèng: khoâng daùm vöôït qua böùc töôøng phaúng. Coá Daõ Vöông cho raèng: böùc töôøng cuõng baèng phaúng. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä töôøng thanh töôøng, aâm töôøng laø aâm saøng, aâm saéc laø aâm saéc hoaëc laø vieát töôøng. Laïi vieát chöõ töôøng, cuõng vieát chöõ töôøng, tuy thoâng duïng, nhöng nay ñeàu khoâng duøng.

Thôøi dieäm: Ngöôïc laïi aâm dieâm tieäm. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: löûa chaùy lan nhoû. Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: ngoïn löûa chaùy saùng röïc hôn ngoïn löûa nhoû vaø noù chaùy saùng theo thöù töï khoâng theå daäp taét cheát haún ñöôïc. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: ngoïn löûa chaùy saùng röïc nhö nuùi löûa, chöõ vieát töø boä dieãm thanh khaûm aâm khaûm laø aâm haõm, aâm chöôùc laø aâm döông nhöôïc.

Phaân tích: Ngöôïc laïi aâm tinh dieäu. Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: phaân tích. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: tích laø taùch ra. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: cheû caây ra chaët ra. Chöõ vieát töø boä moäc thanh caân. Kinh vaên vieát töø boä thuû ñeán boä phieán, vaên thöôøng hay duøng.

Coá luyeán: Ngöôïc laïi aâm coå boá. Trònh Tieån chuù giaûi saùch Mao Thi Truyeän raèng: quay ñaàu laïi nhìn goïi laø coá, coá cuõng gioáng nhö laø nhìn theo vaäy. Laïi cuõng goïi laø nhôù nghó. Quaûng Nhaõ cho raèng: quan taâm chieáu coá. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä hieät thanh coá, aâm hieät ngöôïc laïi aâm hieàn kieát, aâm coá ñoàng vôùi aâm treân. Kinh vaên vieát chöõ coá vaên thöôøng hay duøng.

Sa lòch: Ngöôïc laïi aâm linh ñích. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: sa lòch laø ñaù vuïn. Chöõ vieát töø boä thaïch thanh laïc. Kinh vaên vieát töø boä thuûy vieát thaønh chöõ sa cuõng thoâng duïng.

Heä nieäm: Ngöôïc laïi aâm heà ngheä. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: heä goïi laø trong loøng nhôù nghó hoaøi khoâng queân. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä nhôn thanh heä aâm heä, ngöôïc laïi aâm heà keá.

Haønh caûn: Ngöôïc laïi aâm treân haïnh canh. Thieân Thöông Hieät ghi raèng: goác coïng coû goïi laø haønh. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: truùc tre goïi laø coá, caây goïi laø mai, töùc laø moät goác caây. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä thaûo thanh khinh. Ngöôïc laïi aâm coâng laõnh. Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: caûn laø nhaùnh caây. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: caûn laø thaân caây luùa, chöõ vieát töø boä hoøa thanh caûn, hoaëc laø vieát chöõ caûn nay khoâng duøng. Kinh vaên vieát töø boä thaûo vieát thaønh chöõ caûn. Saùch Thuyeát Vaên noùi caûn teân cuûa loaïi rau caàn, nghóa khaùc laï chaúng phaûi nghóa kinh.

\*\*\*\*\*\*\*

# KINH ÑAÏI THÖØA GIAØ LA SÔN ÑAÛNH

*Nguyeân Nguïy Löu Chi - Tueä Laâm soaïn.*

Bieän phaùt: Ngöôïc laïi aâm treân laø bieàn mieän. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: bieän goïi laø thaét bím ñuoâi sam toùc, chöõ vieát töø boä mòch thanh bieän aâm bieän, ngöôïc laïi aâm bieät mieãn. Kinh vaên vieát töø boä bieân vieát thaønh chöõ bieän laø sai, aâm bieàn ngöôïc laïi aâm boå mieân, aâm mieän, ngöôïc laïi aâm mieân ñieån.

Giaûi ñaõi: Ngöôïc laïi aâm treân giai maïi. Ngöôïc laïi aâm döôùi ñaøi naõi. Tröôùc kinh Thuaän Quyeàn Phöông Tieän quyeån thöôïng ñaõ giaûi thích roài.

Bì quyeän: Ngöôïc laïi aâm treân laø bò bi. Giaõ Quyø chuù giaûi saùch Quoác ngöõ raèng: bì laø lao nhoïc. Quaûng Nhaõ cho raèng: bì laø moõi meät. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä taät thanh bì aâm taät ngöôïc laïi aâm nöõ aùch. Chöõ quyeän hoaëc laø vieát töø boä nhôn vieát thaønh chöõ quyeän, cuõng thoâng duïng.

Phaán taán: Ngöôïc laïi aâm treân phaân vaán. Quaûng Nhaõ cho raèng: phaán chaán thö thaû thoaûi maùi. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã Kyù raèng: phaán laø ñoäng. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: phaán cuõng gioáng nhö laø bay leân, chöõ vieát töø boä truy trong boä ñieàn, aâm treân truy laø aâm tuy.

\*\*\*\*\*\*\*

**PHAÄT THUYEÁT KINH ÑOÄC TÖÛ** *- Tueä Laâm soaïn.*

Coác thuû: Ngöôïc laïi aâm treân caâu haàu. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: coác thuû laø con cöøu caùi, chöõ coác chaùnh theå. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: hoaëc laø vieát töø boä töû vieát thaønh chöõ coác. Kinh vaên vieát töø boä thuû, vieát thaønh chöõ caáu laø lieân luïy bieát nghóa lyù khoâng roõ raøng, cuøng vôùi nghóa kinh khaùc laï aâm suûy, ngöôïc laïi aâm noâ quan.

Thieát aùc: Ngöôïc laïi aâm phieán mieät. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: thieát laø buoàn raàu, böïc töùc. Saùch Phöông Ngoân cho raèng: thieát cuõng laø aùc. Quaùch Phaùc chuù giaûi raèng: thieát laø buoàn böïc tính noùng naûy boàn choàn. Xöa nay Chaùnh Töï vieát boä taâm thanh teä, aâm teä ngöôïc laïi aâm tyø dueä, aâm phoù laø aâm phu.

Nhuû truøng: Ngöôïc laïi aâm truûng lung. Quaùch Phaùc chuù giaûi saùch Muïc Thieân Töû truyeän raèng: truøng laø doøng söõa tieát ra, nay ngöôøi ôû Giang nam cuõng goïi söõa laø truøng. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: doøng söõa tieát ra, chöõ vieát töø boä thuûy thanh truøng, aâm lung ngöôïc laïi aâm long duïng.

**PHAÄT THUYEÁT KINH NHUÕ QUANG PHAÄT** *- Tueä Laâm soaïn.*

Ñeå thaùp: Ngöôïc laïi aâm treân ñeâ leã. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: ñeå laø xuùc chaïm, va chaïm; chöõ vieát töø boä ngöu ñeán boä ñeå cuõng laø thanh. Ngöôïc laïi aâm döôùc ñaøm haïp. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: ñaïp giaãm leân. Chöõ vieát töø boä tuùc thanh thaùp aâm thaùp laø aâm thaùp.

Thính höôûng: Ngöôïc laïi aâm thanh tính, möôïn ngöôøi thay theá. Quaùch Phaùc chuù giaûi saùch Phöông Ngoân raèng: coù theå giaû möôïn chaúng phaûi thaät. Coá Daõ Vöông cho raèng: thính cuõng laø giaû. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä nhôn thanh thanh.

Maïn ñeå: Ngöôïc laïi aâm treân maõn baøn. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: maïn laø khinh khi, chöõ vieát töø boä ngoân thanh maïn aâm maïn laø aâm vaïn. Ngöôïc laïi aâm döôùi ñeå leã. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: ñeå laø choáng cöï laïi. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä thuû ñeán boä ñeå aâm ñeå cuõng laø thanh. Kinh vaên vieát töø boä ngöu vieát thaønh chöõ ñeå. Ñeå nghóa xuùc chaïm va chaïm, nghóa sai.

Quyeân phi: Ngöôïc laïi aâm treân laø nhaát duyeân, quyeån tröôùc kinh Boà taùt theä ñaõ giaûi thích roài.

\*\*\*\*\*\*\*

**KINH VOÂ CAÁU HIEÀN NÖÕ** *- Huyeàn ÖÙng soaïn.*

Tyø laâu: Ngöôïc laïi aâm tyû di. ÔÛ Taây Vöùc: teân vôï cuûa oâng Tröôûng giaû. Kinh Thai Taïng vieát chöõ can nghi laø sai.

Loõa hình: Ngöôïc laïi aâm hoa ngoõa. Truï vaên aâm töï voán aâm loâ quaû. Coá Daõ Vöông cho raèng: loõa laø côûi ra ñeå loä vai treân phaûi. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: loõa cuõng laø côûi aùo ra ñeå loä thaân theå, chöõ vieát töø boä thanh quaû, hoaëc laø vieát chöõ khoûa, laïi cuõng vieát chöõ loõa, theå chöõ coù hôi nhieàu. Nay döïa theo saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä nhôn vieát thaønh chöõ loõa, coøn caùc aâm dö khaùc ñeàu khoâng duøng.

Chí höu: Ngöôïc laïi aâm treân chuûy chi, aâm döôùi laø höu. Saùch Khaûo Thanh vaø vaên Töï Ñieån ñeàu noùi raèng: höu chí laø gioáng chim quaùi laï, xaùc thaät ñaây laø loaïi chim ban ngaøy ñaäu nghó ban ñeâm laïi bay ñi. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: höu töùc laø si, töùc laø con cuù meøo, si thuoäc loaïi con dieàu haâu. Xöa nay Chaùnh Töï ñeàu vieát chöõ töø boä ñieåu, ñeàu thanh chí höu; chöõ huyeàn hoaëc vieát töø boä ñeå vieát thaønh chöõ nay khoâng duøng.

**PHAÄT THUYEÁT KINH VÒ TAÈNG HÖÕU** *- Tueä Laâm soaïn.*

Hoä vuõ: Ngöôïc laïi aâm döôùi laø do töûu. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: khoeùt xuyeân qua vaùch töôøng duøng thanh goã laøm traán song goïi laø cöûa soå; chöõ vieát töø boä phieán ñeán boä hoä, thanh boå choã goïi laø thaáy ñöôïc maët trôøi. Ñieâu söùc: Ngöôïc laïi aâm treân ñieåu lieãu. Quyeån tröôùc kinh Di Laëc

Haï sanh thaønh Phaät ñaõ giaûi thích roài. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø thaêng chöùc. Quyeån tröôùc kinh taïo töôïng coâng ñöùc ñaõ giaûi thích roài.

Taûn caùi: Ngöôïc laïi aâm treân phuû laïi. Coá Daõ Vöông cho raèng: taân töùc laø caây duø che. Saùch Vaên Töï Ñieån noùi raèng: chöõ vieát töø boä mòch thanh taûn. Kinh vaên vieát töø boä thuû vieát töø boä vieát thaønh chöõ baùn laø chaúng phaûi aâm mòch laø aâm mòch.

Quaùng maïch: Ngöôïc laïi aâm treân hoå maõnh. Saùch Thoáng Töï cho raèng: teân cuûa loaïi nguõ coác, laïi coù traêm loaïi. Toùm laïi goïi laø nguõ taéc, goïi laø boâng luùa tuûa ra. Thuoäc loaïi ñaäu, luùa deûo v.v... cuõng goïi laø thuoäc giaùc coác maïch, cuõng goïi laø mau coác ma, cuõng goïi laø thoï coác. Theo chöõ quaùng ñoù laø luùa maïch töùc laø thuoäc loaïi man coác. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: quaùng laø luùa mì coù boâng tuûa ra. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä hoøa thanh quaûng, vieát ñuùng laø chöõ quaùng. Kinh vaên vieát töø boä maïch vieát thaønh chöõ quaùng laø loaïi luùa coù boâng lôùn, hoät to. Saùch Khaûo Thanh cuõng cho raèng: luùa maïch boâng lôùn, caùc chöõ trong saùch ñeàu khoâng coù chöõ naøy.

Laâu toå: Ngöôïc laïi aâm treân laäu caâu. Saùch Nhó Nhaõ cho raèng: hai beân maët uoáng cong laïi goïi laø laâu. Vaên Töï Taäp Löôïc cho raèng: nhaø coù gaùc treân thaønh phoøng ngöï quaân ñòch. Xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä moäc thanh luõ. Ngöôïc laïi aâm döôùi loâ coå. Saùch vaên Töï Taäp Löôïc cho raèng: loã laø choøi cao treân thaønh khoâng coù maùi che phoøng thuû, nhìn ngaém ñöôïc quaân ñòch. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä moäc thanh loã aâm luõ ñoàng vôùi aâm treân.

\*\*\*\*\*\*\*

**KINH THAÄM HY HÖÕU** *- Tueä Laâm soaïn.*

Toát-ñoã-ba: Ngöôïc laïi aâm treân toân coát, tieáng Phaïn, teân thaùp cao. Caâu-tri: Ngöôïc laïi aâm döôùi laø tieáng Phaïn.

Chuûng thöïc: Ngöôïc laïi aâm thöøa chöùc. Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: thöïc laø laâu daøi. Thieân Thöông Hieät ghi raèng: thöïc laø nghæ ngôi,

chuûng laø nhieàu haït gioáng. Quaûng Nhaõ cho raèng: thöïc laø döïng ñöùng thaúng. thöïc cuõng laø chöùa nhieàu. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä ngaïc thanh thöïc, aâm ngaïc, ngöôïc laïi aâm nguõ haït.

\*\*\*\*\*\*\*

**KINH CHUYEÅN NÖÕ THAÂN -** *Tueä Laâm soaïn.*

# (Coøn moät teân nöõa laø Kinh Phuùc Trung Nöõ Thính)

A-nó-loâ-ñaäu: tieáng Phaïn, teân cuûa vò A-la-haùn.

Manh minh: Ngöôïc laïi aâm treân laø maïc canh. Quyeån tröôùc kinh Ñaïi thöøa taïo töôïng coâng ñöùc ñaõ giaûi thích roài. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø maïc bình. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: minh laø toái taêm. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: minh laø u aùm; chöõ vieát töø boä nhöït, goïi laø soá möôøi ñeán boä luïc, phaøm traêng baét ñaàu ngaøy 16 khuyeát daàn daàn cho neân u aùm, töø boä mòch; chöõ hoäi yù, aâm mòch laø aâm mòch. Kinh vaên vieát töø boä mieân ñeán boä cuï vieát thaønh chöõ minh laø chaúng phaûi.

Höõu hieáp: Ngöôïc laïi aâm kieåm kieáp. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: hieáp laø beân hoâng buïng. Chöõ vieát töø boä nhuïc thanh hieáp, aâm hieáp laø aâm dieäp, töø ba boä löïc, kinh vaên vieát töø ba boä ñao vieát thaønh chöõ hieáp laø chaúng phaûi.

Vi tu: Ngöôïc laïi aâm laät du. Theo chöõ tu ñoù nghia laø hoa sen beân trong coù boán maët keát thaønh ñaøi hoa, Trong coù nhuïy hoa, gioáng nhö caùi raêng nhoâ leân. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä hieät ñeán boä sam, aâm hieät ngöôïc laïi aâm hieàn kieát, aâm sam laø aâm sam. Kinh vaên vieát töø boä tieâu vieát thaønh chöõ tu laø chaúng phaûi aâm tieâu ngöôïc laïi aâm phoå ñieâu.

Baát voïng: Ngöôïc laïi aâm voõng phöông. Theo Taû Truyeän cho raèng: chaúng phaûi choã daùm mong caàu hy voïng tôùi. Coá Daõ Vöông cho raèng: voïng cuõng gioáng nhö quan saùt nhìn xa xaêm, mong moõi. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä vong ñeán boä tòch, ñeán boä vöông. Theo chöõ voïng ñoù laø choã yù hy voïng mong moõi, aâm kyù laø aâm kyù.

Kieân coá khaûi: Ngöôïc laïi aâm khai caûi. Quyeån tröôùc kinh Thuyeän Quyeàn Phöông Tieän trong quyeån thöôïng ñaõ giaûi thích roài.

Khieáp nhöôïc: Ngöôïc laïi aâm treân khieám khieáp. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: khieáp sôï, kieáp maïn. Coá Daõ Vöông cho raèng: khieáp sôï, thieáu keùm. Xöa nay Chaùnh Töï cho raèng: lo sôï nhieàu, chöõ vieát töø boä taâm thanh khöù aâm nhuyeán laø aâm noaûn loaïn. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø nhöông chöôùc. Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: nhöôïc laø yeáu ôùt beänh

hoaïn, keùm coõi. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: yeáu gaày khoâng coù söùc löïc. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: cong löng laïi, treân gioáng nhö uoáng cong laïi. Boä sam gioáng nhö sôïi loâng nhoû. nhöôïc töø boä cung neân phaûi cong laïi vaät khoâng thaúng, cho neân phaûi döïa vaøo hai boä cung thaønh chöõ nhöôïc. AÂm nao ngöôïc laïi aâm noâ taùo, aâm traûo ngöôïc laïi aâm traøo traïo.

Yeåm hoái: Ngöôïc laïi aâm ö dieãm. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: yeåm laø moõi meät, ñau khoå. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä haùn thanh yeåm, aâm haùn laø aâm vaên.

Voâ yeåm: Ngöôïc laïi aâm y dieäm. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: con choù noù gaëm mieáng thòt ngoït khoâng nhaøm chaùn, cho neân chöõ vieát töø boä nhuïc ñeán boä cam, ñeán boä khuyeån. Kinh vaên vieát töø boä nhaät ñeán boä nguyeät, vieát thaønh chöõ yeåm, hoaëc töø boä haùn vieát thaønh chöõ yeåm ñeàu sai vaäy.

Giaùp lieät: Ngöôïc laïi aâm treân laø haøm giaùp. Coá Daõ Vöông cho raèng: giaùp laø nôi bieân aûi nhoû heïp vuøng bieân giôùi böùc baùch khoâng roäng raõi to lôùn. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: aûi töø boä phuû ñeán boä giaùp vieát thaønh chöõ giaùp. Tuy ñuùng theå cuøng vôùi chöõ thieâm chaâu, teân ñòa danh. Töø goïi taéc cuûa tænh Thieåm taây Trung Quoác; chöõ töông ñoái roái loaïn nghóa, nay khoâng duøng. Döïa theo kinh vaên vieát töø boä giaùp vieát thaønh chöõ giaùp. Vaên kinh cuõng vieát töø boä khuyeån vieát thaønh chöõ hieäp laø hieäp ñeàu laø thoùi quen cuûa con choù con ngöïa. Chaúng phaûi nghóa ñaây duøng, aâm khieáp ngöôïc laïi aâm kieâm dieäp.

Khan tích: Ngöôïc laïi aâm khoå nhaøn. Saùch Quaûng Thaát cho raèng: khan laø haø tieän, taèng tieän, buûn xæn. Bì Thöông cho raèng: yeâu tích cuûa caûi, khan laø chöõ chaùnh theå. Xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä caùch thanh kieân aâm kieân laø aâm kieân. Kinh vaên vieát töø boä taâm vieát thaønh chöõ khan vaên thoâng duïng thöôøng hay duøng.

Xuù ueá: Ngöôïc laïi aâm treân xuù chuù. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: loaøi caàm thuù chaïy ñi ngöõi muøi maø bieát daáu tích quay veà laø loaøi choù; chöõ vieát töø boä töï, töï ñoù laø xöa goïi tî töùc muõi, chöõ töôïng hình. Nay vaên thöôøng hay duøng vieát töø boä töû vieát thaønh chöõ ty laø chaúng phaûi. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø uy veä. Töï Thö cho raèng: ueá laø khoâng saïch seõ, xaáu aùc dô baån. Saùch Thuyeát Vaên coù raèng: chöõ vieát töø boä hoøa thanh tueá.

Tröø phaân: Ngöôïc laïi aâm phaân vaán. Quaûng Thaát cho raèng: phaân laø tröø boû buïi baäm dô baån. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: queùt doïn tröø boû phaân dô, chöõ vieát töø boä thoå thanh khí, kinh vaên vieát töø boä dò vieát thaønh chöõ phaân vaên thöôøng hay duøng laø chaúng phaûi, aâm bieän ngöôïc laïi aâm bì bieán.

Di thoùa: Ngöôïc laïi aâm treân laø daät chi. Saùch Chu Dòch cho raèng: teá tö khoùc nöôùc maét ñaàm ñìa. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: nöôùc muõi chaûy roøng roøng, chöõ vieát töø boä thuûy thanh di, hoaëc laø aâm taùn kinh vaên vieát töø boä thuûy vieát thaønh chöõ theá. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: theá khaép laø khoùc nöôùc maét chaûy. Chaúng phaûi nghóa chöõ di thoùa. Ngöôïc laïi aâm döôùi thoå khoùa. Theo Taû Truyeän cho raèng: vua Taán tröôùc chaån khoâng nhìn maø sau löng laïi nhoå nöôùc boït. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: nöôùc daõi trong mieäng, chöõ vieát töø boä khaåu ñeán thanh thuøy.

Thuû quyeån: Ngöôïc laïi aâm quyeän vieân. Mao Thi Truyeän cho raèng: quyeån söùc maïnh. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: quyeån laø khí theá, chöõ vieát töø boä thuû thanh quyeån.

Ñaûo döôïc: Ngöôïc laïi aâm ñao laõo. Quaûng Thaát cho raèng: ñaûo laø giaû ñaäp. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: caùi chaøy ñeå giaû ñaäp, chöõ vieát töø boä (T531) thuû thanh truø, hoaëc laø vieát chöõ ñaûo cuõng vieát chöõ bieän vaên coå chöõ coå.

Thung meã: Ngöôïc laïi aâm thuùc dung. Coá Daõ Vöông cho raèng: thung laø giaõ nguõ coác ra thaønh gaïo. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: giaõ thoùc ra thaønh gaïo; chöõ vieát töø boä cuûng laø hai tay caàm naém caùi chaøy giaõ vaøo coái. Treân laø chöõ hoäi yù. Theá Boån cho raèng: ung phuû ba ñaàu caàm chaøy giaõ. Toáng Trung cho raèng: ung phuû laø toâi thaàn cuûa Hoaøng ñeá, aâm cuûng laø aâm cuûng.

Nhöôïc ngao: Ngöôïc laïi aâm nguõ cao. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã Kyù raèng: ngao cuõng laø tieân, nghóa laø raùn, chieân, rang ñaâu. Saùch Phöông Ngoân cho raèng: ngao laø ngoïn löûa laøm cho khoâ raùo. Phaøm coù loaïi löûa than hong cho khoâ nguõ coác. Töø treân nuùi maø nöôùc Ñoâng Teà, Sôû luoân goïi laø ngao. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: rang cho khoâ; chöõ vieát töø boä hoûa, thanh ao.

Tröøu xueá phaûng ñieäp: Aâm xueá ngöôïc laïi aâm chuøy nhueá; chöõ xueá ñoù laø loâng mòn, loâng mao cuûa con thuù vaät, con chim. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã Kyù raèng: xueá ñoù laø caùi neäm chaên coù loâng mòn. Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: loâng mòn nhuyeãn. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: loâng thuù mòn nhuyeãn. Theo chöõ xueá ñoù laø aùo loâng chim, loâng thuù mòn nhuyeãn coù naêm maøu saéc deät laïi thaønh maûnh luïa hoa vaên, cho raèng y phuûc cuûa vua Chuyeån Luaân Thaùnh Vöông, goïi laø ngöï y, aâm phaûng ngöôïc laïi aâm phöông voõng. Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: phaûng laø ñöôøng vieàn vaûi sôïi. Xöa nay Chaùnh töï cho raèng: chöõ vieát töø boä mòch thanh phöông. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø dieäp ñieäp, ôû Taây Vöùc goïi laø caây boâng vaûi, coù hoa coû gioáng nhö caây lieãu, coù boâng mòn, ôû xöù nöôùc kia

ñeàu keùo ra nhoài laïi laáy laøm sôïi tô deät vaûi, cho raèng vaûi boá vaûi thöa aâm nhieân ngöôïc laïi aâm nieân ñieån.

Cô quan: Ngöôïc laïi aâm treân laø kyù hy. Saùch Giai Uyeån Chu Toøng cho raèng: cô laø boä maùy quan heä cheá ra ñoäng chuyeån, maùy xay löông thöïc. Coá Daõ Vöông cho raèng: cô laø vaät raát ñeïp. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chuû phaùt ñoäng ñoù goïi laø cô, töùc laø loaïi cung noû vaäy; chöõ vieát töø boä moäc thanh cô.

Caân khieân: Ngöôïc laïi aâm treân cö ngaân quyeån tröôùc kinh Chö Phaùp Voõng Vöông ñaõ giaûi thích roài. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø di nhieân. Saùch Quaûng Thaát cho raèng: khieân ñoù laø loâi keùo ra, lieân keát laïi vôùi nhau. Coá Daõ Vöông cho raèng: khieân cuõng goïi laø daãn daét. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä ngöu ñeán boä mòch thanh huyeàn, gioáng nhö daãn daét con traâu, aâm quynh, ngöôïc laïi aâm quí quaûn, vaên thöôøng hay duøng vieát töø boä thuû vieát thaønh chöõ khieân naøy laø chaúng phaûi.

Hö nguïy: Ngöôïc laïi aâm höùa ngö, goïi laø hö khoâng. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä khöu thanh hoå, aâm hoå ngöôïc laïi aâm hoå coâ. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø nguy vò. Quaûng Nhaõ cho raèng: nguïy laø khinh khi. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Chu Leã raèng: nguïy laø giaû. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: nguïy laø doái traù; chöõ vieát töø boä nhôn thanh vi.

Boài phuïc: Ngöôïc laïi aâm treân laø boài muoäi. Coá Daõ Vöông cho raèng: boài laø moät maø sanh theâm hai. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: naûy sinh ra nhieàu töø nôi goác reã, keû ñòch phaûi dieät töø nôi goác. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä nhôn thanh boài, aâm boài, ngöôïc laïi aâm thoå khaåu. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø phoø cöùu. Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: phuûc laø nhieàu lôùp nhieàu taàng. Coá Daõ Vöông cho raèng: phuùc laø gioáng nhö laäp laïi nhieàu laàn nöõa, laïi nöõa. Laïi goïi laø phuïc ñoù laø gioáng nhö laäp laïi nhieàu laàn, nhieàu lôùp. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä xích thanh phuûc, aâm xích ngöôïc laïi aâm söûu xích. Aâm phuïc laø aâm phuïc. Kinh vaên vieát töø boä thuûy vieát thaønh chöõ phuïc laø chaúng phaûi.

Hoaïn luïy: Ngöôïc laïi aâm löïc nguïy. Taû Truyeän cho raèng: ñöông thôøi maø ñoäng ñoù khoâng coù lieân luïy ñeán ngöôøi sau. Löu Trieäu chuù giaûi saùch Coác Löông truyeän raèng: luïy ñoù laø lieân caäp lieân tieáp ñeán. Xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä mòch thanh luïy, aâm mòch laø aâm mòch aâm luïy ñoàng vôùi aâm treân.

\*\*\*\*\*\*\*

**KINH VOÂ THÖÔÏNG Y** *- Tueä Laâm soaïn*

# QUYEÅN THÖÔÏNG

Phieàn naõo xaùc: Ngöôïc laïi aâm döôùi laø khoå giaùc. Töï Thö cho raèng: voõ tröùng cuûa con chim. Coá Daõ Vöông cho raèng: phaøm laø da cuûa vaät goïi laø xaùc. Saùch Vaên Töï Ñieån noùi raèng: caùi tröùng ñaõ ñöôïc tin caäy, chöõ vieát töø boä noaûn thanh xaùc aâm xaùc ngöôïc laïi aâm khoâng nhaïc. Trong kinh vaên noùi “phieàn naõo xaùc” ñoù laø voâ minh, coù theå bao haøm taát caû caùc phaùp baát thieän nghieäp, cho neân goïi laø teân.

Thoâng hieät: Ngöôïc laïi aâm döôùi laø nhaøn baùt. Saùch Phöông Ngoân cho raèng: töø giöõa quan aûi cuûa nöôùc Ñoâng Trieäu, Nguïy goïi hieät laø hueä. Quaùch Phaùc chuù giaûi raèng: hueä laø hieåu roõ thoâng suoát. Saùch Vaên Töï Ñieån noùi raèng: töø boä haéc thanh kieát.

Mao phaùt: Ngöôïc laïi aâm treân laø maïc bao. Chuaån nghóa kinh ñuùng hôïp laø vieát moät chöõ mao. Nay kinh vaên vieát töø boä tieâu vieát thaønh chöõ mao ngöôïc laïi aâm tuaán nhau. Nghóa quaùi laï chaúng phaûi yù kinh.

# KINH VOÂ THÖÔÏNG Y QUYEÅN HAÏ

Khanh khaûm: Ngöôïc laïi aâm treân laø dung canh. Saùch Nhó Nhaõ cho raèng: khanh laø khu ñaát hoang. Quaùch Phaùc chuù giaûi raèng: goïi laø haøo saâu bao quanh khu ñaát hoang. Xöa nay Chaùnh Töï cho raèng: khanh laø hoá saâu, töø boä thoå thanh khaùng, hoaëc laø vieát töø boä phuû vieát thaønh chöõ khanh, cuõng thoâng duïng. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø khaû caûm. Saùch Chu Dòch cho raèng: khaûm laø hoá saâu. Bì Thöông cho raèng: khaûm cuõng laø khanh. Saùch Thuyeát Vaên cuõng ñoàng saùch Chu Dòch cho raèng: töø boä thoå thanh khaûm. Kinh vaên vieát töø boä thao, ngöôïc laïi aâm tha lao. Laïi vieát khaûm laø nghóa daáu veát cuûa baùnh xe laên, chaúng phaûi yù kinh nay khoâng duøng.

Coác voõng: Ngöôïc laïi aâm treân laø coâng coác. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: baàu goã troøn giöõa baùnh xe, ngaøy xöa ñeå truïc xuyeân qua baùnh xe; chöõ vieát töø boä xa ñeán boä coác thanh tónh. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø vuõ phoøng. Xöa nay Chaùnh Töï cho raèng: voõng laø vaønh lôùp xe. AÂm cöï laø aâm cöï, chöõ vieát töø boä xa thanh voõng.

Dung tröïc: Ngöôïc laïi aâm treân long long. Theo Mao Thi Truyeän cho raèng: dung laø quaân ñeàu. Quaùch Phaùc chuù giaûi saùch Nhó Nhaõ raèng: goïi laø

bình ñaúng. Saùch Thuyeát Vaên cuõng cho raèng: quaân ñeàu ngay thaúng; chöõ vieát töø boä nhôn thanh dung. Kinh vaên vieát töø boä nhôn thanh dung. Kinh vaên vieát töø boä nguyeät vieát thaønh chöõ dung, cuõng thoâng duïng vaên thöôøng hay duøng.

Tuùc caân: Ngöôïc laïi aâm döôùi laø caán aân. Thích Danh cho raèng: goùt chaân phía sau goïi laø caân. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: goùt chaân, chöõ vieát töø boä tuùc thanh caân.

Y di: Ngöôïc laïi aâm treân kyù ky. Theá Boån cho raèng: hoà taùo may laøm aùo. Toáng Trung cho raèng: toâi thaàn cuûa Hoaøng ñeá. Baïch Hoå Thoâng cho raèng: aån giaáu caùi aùo, thaân hình aån trong aùo. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: aùo laø choã döïa aùo treân goïi laø y, döôùi goïi laø thöôøng. Chöõ vieát töø boä nhaäp gioáng hình che ñaäy hai ngöôøi. Ñòch Thö cho raèng: vieát chöõ y naøy laø sai, vieát löôïc. Ngöôïc laïi aâm döôùi dó y. Theo Mao Thi Truyeän cho raèng: caån aâm, thaän troïng laø aâm traø bæ nhö chöõ di Trònh Tieån cho raèng: ngoït gioáng nhö di töùc laø keïo maïch nha. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: laáy luùa gaïo uû moäng rang maø laøm keïo maïch nha; chöõ vieát töø boä thöïc thanh di.

Nhuyeãn myõ: Ngöôïc laïi aâm treân nhi dieãn. Saùch Khaûo Coâng kyù ghi raèng: muoán cho thaân hình meàm maïi ñeïp trôn laáy môõ daàu maät boâi leân töùc laø meàm nhuyeãn. Bì Thöông cho raèng: nhuyeãn laø meàm yeáu. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä ñaïi thanh nhi. Kinh vaên vieát töø boä thuûy vieát thaønh chöõ nhuïc, aâm nhu, töùc laø aåm öôùt chaúng phaûi nghóa cuûa kinh.

Nhaõn kieåm: Ngöôïc laïi aâm döôùi kieáp nghieãm. Saùch Vaên Töï Laäp ghi raèng: kieåm laø da ngoaøi cuûa con maét, töùc laø mí maét. Saùch Vaên Töï Ñieån noùi: chöõ vieát töø boä muïc thanh kieåm.

Voâ haøi: Ngöôïc laïi aâm döôùi hoà cai. Quaûng Nhaõ cho raèng: laø xaáu, aùc, thoâ bæ. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: töø boä thanh cai. Kinh vaên vieát töø boä nhuïc vieát thaønh chöõ haøi nghóa laø ngoùn chaân caùi, chaúng phaûi yù cuûa kinh.

UÛy tha: Ngöôïc laïi aâm laø ñaït haø. Theo Mao Thi Truyeän cho raèng:

tha tha goïi laø bình dò, ñôn giaûn. Theo Haøn Thi truyeän cho raèng: myõ ñöùc ñeïp, cao quí. Trònh Tieån chuù giaûi Mao Thi Truyeän raèng: cuõng goïi laø uûy khuùc laø daùng maïo töï ñaéc. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä nhôn thanh tha, kinh vaên vieát chöõ ñaø laø chaúng phaûi.

Tieäp taät: Ngöôïc laïi aâm treân laø tieàm tieáp. Theo Taû Thò truyeän cho raèng: tieäp raát mau choùng. Vöông Daät chuù giaûi saùch Sôû Töø raèng: laø mau, nhö laø chæ cho thôøi gian moät choác. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä thuû thanh tieäp, aâm tieäp, ngöôïc laïi aâm töû dieäp.

Troïng ñaûm: Ngöôïc laïi aâm döôùi ñam laõm. Laáy thanh goã xoû ngang

vaät maø gaùnh leân. Xöa nay Chaùnh Töï cho raèng: ñaûm laø gaùnh vaùc; chöõ vieát töø boä thuû thanh ñaûm.

\*\*\*\*\*\*\*

# PHAÄT THUYEÁT KINH QUYEÁT ÑÒNH TOÅNG TRÌ

*Tueä Laâm soaïn.*

Haø tyø: Ngöôïc laïi aâm treân haï da. Theo Mao Thi Truyeän cho raèng: haø ñoù cuõng gioáng nhö coù loãi. Quaûng Nhaõ cho raèng: laø vieân ngoïc dô ueá. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä ngoïc thanh haø, ngöôïc laïi aâm döôùi laø töï tö. Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: laø vieân ngoïc coù tyø veát. Löu Trieäu cho raèng: teân cuûa ngöôøi, aâm hoaøn, ngöôïc laïi aâm ngoân kieån. Laïi chuù giaûi kinh Dòch raèng: tyø haø laø vieân ngoïc coù tyø veát. Saùch Thuyeát Vaên cuõng cho raèng: vieân ngoïc coù tyø veát, chöõ vieát töø boä taät, ngöôïc laïi aâm nöõ caùch, ñaây cuõng laø thanh.

Huyønh hoûa: Ngöôïc laïi aâm treân laø hoài quynh. Quaùch Phaùc chuù giaûi saùch Nhó Nhaõ raèng: quyønh laø con ñom ñoùm, ban ñeâm noù bay ñi döôùi buïng noù coù aùnh löûa chôùp saùng. Saùch Leã Kyù cho raèng: ôû trong coû muïc hoùa laøm con ñom ñoùm. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä truøng ñeán boä dieãm, thanh tónh.

Ñöùc khaûi: Ngöôïc laïi aâm döôùi laø khai caûi. Saùch Vaên töï Taäp löôïc cho raèng: duøng kim loaïi laøm da che thaân goïi laø khaûi. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: aùo giaùp chöõ vieát töø boä kim ñeán boä khaûi thanh tónh.

Khí quyeân: Ngöôïc laïi aâm treân laø khinh dò. Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: khí laø pheá boû. Saùch Nhó Nhaõ cho raèng: khí laø queân boû. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: khí laø tröø boû, chöõ vieát töø boä cuûng cuûng, ngöôïc laïi aâm thoâi hoa, aâm baùc töùc laø aâm thoå coát. Laïi cho raèng: ñöùa con xaáu aùc, cho neân tröø boû ñi, chöõ hoäi yù. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø duyeät uyeân. Saùch Trang Töû cho raèng: ñi tröø boû ñaùnh deïp nöôùc khaùc, vaên thöôøng hay duøng. Saùch Sôû Töø cho raèng: quyeân cuõng gioáng nhö khí nghóa loaïi boû tröø ñi. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä thuû thanh quyeân, aâm quyeân ngöôïc laïi aâm nhueá duyeân.

Trì sính: Ngöôïc laïi aâm treân, ngöôïc laïi aâm döôùi laø xích lónh. Quaûng Nhaõ cho raèng: sính trì laø chaïy nhanh phi nhanh. Ñoã Duï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: sính cuõng goïi laø chaïy. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: sính laø ngöïa phi nöôùc ñaïi cuõng goïi laø chaïy thaúng. Hai chöõ trì sính ñeàu töø boä maõ, ñeàu thanh sính aâm sính ngöôïc laïi aâm thaát ñinh.

Khieâm toán: Ngöôïc laïi aâm döôùi toân thoán, Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: toán laø thuaän theo. Haø Yeán Taäp chuù giaûi saùch Luaän ngöõ raèng: toán laø cung kính. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä taâm thanh toân.

Xaø ngoan: Ngöôïc laïi aâm laø xaï giaù. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: loaøi coân truøng ñoäc. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: laø loaøi raén ñoäc, cuõng goïi laø tha, aâm tha, ngöôïc laïi aâm tha. Ngöôøi xöa noùi raèng: goïi con raén laø tha töùc (noù) cho neân ôû trong hang oå laø sôï raén. Töông truyeàn raèng: ban ñeâm toái khoâng coù noù keâu leân töùc laø raén. Chöõ vieát töø boä truøng thanh daõ, ngöôïc laïi aâm döôùi ngoaïn hoaøn. Trònh Huyeàn chuù giaûi trang saùch Leã Kyù raèng: loaïi raén ngoan xaø ñoù laø thaân noù daøi ba-boán thöôùc, coù boán chaân, hình noù gioáng nhö con thuû cung, taàm quyeán loaïi boø caïp coù kim nhoïn raát beùn nhö dao, raát ñoäc aùc, noù chaïm vaøo ngöôøi khoâng tôùi nöûa ngaøy thì cheát ngay. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä truøng thanh ngoan.

Ñoäc thích: Ngöôïc laïi aâm döôùi thö dieäc. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: loaøi coân truøng ñi gaây ñoäc haïi, chöõ vieát töø boä truøng thanh thích.

\*\*\*\*\*\*\*

**KINH BAÙNG PHAÄT** *- Tueä Laâm soaïn.*

Thaùi nöõ: Ngöôïc laïi aâm sai teå. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Khaûo Coâng Kyù raèng: hoäi ñuû naêm maøu saéc ñeå veõ goïi laø thaùi. Xöa nay Chaùnh Töï cho raèng: naêm saéc thaùi saùng rôõ cho vaøo naêm maøu saéc khaùc goïi laø böùc vuõ maøu saéc saëc sôõ; chöõ vieát töø boä mòch thanh thaùi. Kinh vaên vieát boä nöõ vieát thaønh chöõ thaùi laø chaúng phaûi.

A-xa-ba-ñeå: tieáng Phaïn, ngöôïc laïi aâm ñinh leã.

Ba-la-maät kính: tieáng Phaïn. Ngöôïc laïi aâm döôùi kinh ñònh.

\*\*\*\*\*\*\*

**PHAÄT THUYEÁT KINH BAÛO TÍCH TAM MUOÄI** *- Tueä Laâm soaïn.*

Tích lòch trung: Ngöôïc laïi aâm treân beä hòch. Ngöôïc laïi aâm döôùi leâ- ñeå, tieáng Phaïn ñoïc sai, ñuùng goïi laø toát-ñòch-ña. Ñöôøng Huyeàn Trang goïi laøngaõ quæ.

Baát luy: Ngöôïc laïi aâm löïc truy. Saùch vaên Töï Ñieån noùi raèng: lieät nhöôïc, yeáu meàm, gaày oám; chöõ vieát töø boä döông thanh luy, aâm luy ngöôïc

SOÁ 2128 - NHAÁT THIEÁT KINH AÂM NGHÓA, Quyeån 21 39

laïi aâm loa ngoïa.

Haèng-bieân-sa: tieáng Phaïn. Trieàu Taán xöa dòch kinh raèng: haèng haø bieân sa, töùc laø caùc kinh goïi laø haèng-haø-sa vaäy, cuõng goïi laø ngaïc-giaø-haø. ÔÛ Taây Vöùc cho raèng: teân cuûa moät con soâng, aâm ngaïc ngöôïc laïi aâm nghi caïnh.

Quaùi ngaïi: ngöôïc laïi aâm treân hoà ngoõa, ngöôïc laïi aâm döôùi laø nguõ

caùi.

■